

**ELLIET®**

MANUALE DI UTILIZZO

# **ECOCURE ZR**



Informazione:

Questo manuale fornisce informazioni per un corretto utilizzo e manutenzione della macchina.

**Leggetelo attentamente e conservatelo con cura.**



Informazione:

Assieme a questo manuale conservate anche la fattura o la ricevuta attestante l'acquisto.



Informazione:

Potete registrare la vostra macchina direttamente on line sul sito **[www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com)**

© ELIET

Diritti d'autore ELIET 2026. Tutti i diritti sono riservati. Il materiale di testo, disegni, immagini, diagrammi, grafiche inclusi in questo manuale ELIET sono protetti da diritto d'autore e da altri diritti di proprietà intellettuale. Nessuna di queste informazioni può essere copiata per finalità commerciali o distribuita e/o cambiata o riposta per altre finalità. Il contenuto è stato incluso in aree specifiche in questo manuale ELIET il cui diritto d'autore è di proprietà esclusiva dei rispettivi proprietari.

# 1. Introduzione

---



## 1.1 Leggete le istruzioni per l'uso

Le macchine ELIET sono concepite per un uso sicuro ed affidabile se sono maneggiate secondo le istruzioni descritte. Leggete attentamente le presenti istruzioni per l'uso della macchina. **the** L'omissione della lettura può causare danni fisici alle persone o guasti alla macchina.

## 1.2 Dati d'identificazione - ELIET ECO CURE WS

Riportate i dati d'identificazione della macchina nei riquadri:

Numero Modello:

MA 024 300 209

Numero di Serie:

Anno di Produzione:

20XX

# 2. Garanzia

---



## 2.1 Scheda di Garanzia

Per usufruire della garanzia , dovete inviare la scheda di garanzia debitamente compilata,entro un mese dalla data di acquisto, all'indirizzo seguente:

SABRE ITALIA SRL

Via Spina, 9 - 36033 Isola Vicentina (VI) Italia

Tel: (+39) 0444-977655 - Fax: (+39) 0444-977200 mail: [info@sabreitalia.com](mailto:info@sabreitalia.com) http:

[www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com)

**POTETE REGISTRARE IL VOSTRO ACQUISTO ANCHE ON LINE SU [WWW.SABREITALIA.COM](http://WWW.SABREITALIA.COM).**

Leggete le condizioni della garanzia poste sul modulo di garanzia stesso.



Informazione:

La garanzia non copre i problemi tecnici o i difetti dovuti ad una scarsa manutenzione. Il capitolo 11 fornisce un riassunto degli interventi di manutenzione e quando consultare un rivenditore autorizzato.

### 3. Benvenuti

---



Benvenuti tra i clienti **ELIET**.

Vogliamo ringraziarvi per la fiducia che avete dato ad ELIET acquistando un suo prodotto e siamo convinti che sarete soddisfatti del vostro acquisto. La durata della vostra macchina ELIET dipenderà innanzitutto dalla cura che avrete nell'uso e nella manutenzione. Se osservate attentamente le istruzioni e i suggerimenti forniti in questo manuale, la vostra macchina ELIET manterrà nel tempo la sua efficienza e le sue prestazioni.

Onde evitare qualsiasi uso non idoneo, leggete attentamente questo manuale d'uso prima di utilizzare la macchina. Per vostra sicurezza, vi consigliamo di rispettare le precauzioni di sicurezza indicate nei relativi capitoli. Anche se avete familiarità con la macchina, è comunque bene leggere attentamente le pagine che seguono.

ELIET mira costantemente allo sviluppo tecnologico di tutte le sue macchine e attrezzature e si riserva pertanto il diritto di fornire attrezzature che possono risultare leggermente diverse sia nella forma che nella tecnologia e negli accessori. Le descrizioni ed i dati tecnici di questo manuale si riferiscono al momento della stampa. Alcune illustrazioni e descrizioni potrebbero non riferirsi esattamente alla vostra specifica macchina, bensì ad una differente versione della stessa; pertanto variazioni delle macchine rispetto a quanto qui descritto ed illustrato non potranno essere oggetto di contestazione. Se vi sorgono dei dubbi dopo aver letto questo manuale, non esitate a contattare il vostro rivenditore ELIET o l'importatore SABRE ITALIA al nr. 0444 977655 o su [info@sabreitalia.com](mailto:info@sabreitalia.com)

#### ELIET AL TUO SERVIZIO

In orario d'ufficio il concessionario ELIET è a vostra disposizione per rispondere alle vostre domande.  
Importatore ELIET in Italia:

SABRE ITALIA SRL  
Via Spinà, 9 - 36033 ISOLA VICENTINA (VI)  
Orario: dalle 8:00 alle 12:00, dalle 13:00 alle 17:00  
Tel. 0444 977655  
E-mail: [info@sabreitalia.com](mailto:info@sabreitalia.com)  
[www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com)

**SABRE ITALIA**  
Attrezzati per natura

## 4. Indice

<b>1. Introduzione</b>	<b>3</b>
1.1 Leggete le istruzioni per l'uso	3
1.2 Dati identificativi – ELIET ECOCURE	3
<b>2. Garanzia</b>	<b>3</b>
2.1 Scheda di garanzia	3
<b>3. Benvenuti</b>	<b>4</b>
<b>4. Indice</b>	<b>5</b>
<b>5. Legenda dei simboli per la sicurezza</b>	<b>7</b>
5.1 Informazione	7
5.2 Attenzione	7
5.3 Avvertenza	7
<b>6. Componenti principali</b>	<b>8</b>
6.1 Vista d'insieme	8
6.2 Motore(Honda GX 390)	12
<b>7. Norme per la sicurezza</b>	<b>14</b>
7.1 Messaggi per la sicurezza	14
7.2 Dispositivi di sicurezza	16
7.3 Norme generali di sicurezza	16
7.3.1 Regole generali di sicurezza	16
7.3.2 Utilizzo sicuro e corretto	17
7.3.3 Responsabilità per l'operatore	19
7.3.4 Equipaggiamento di protezione individuale (EPI)	20
7.3.5 Zone di pericolo	20
7.3.6 Manutenzione periodica	21
<b>8. Compiti del concessionario</b>	<b>22</b>
<b>9. Istruzioni per l'uso</b>	<b>24</b>
9.1 Controlli preliminari	24
9.2 Rabbocco carburante	25
9.3 Posizionare / rimuovere un accessorio dall' Ecocure	30
9.3.1 Posizionare un accessorio sul telaio dell'Ecocure	26
9.3.2 Rimuovere un accessorio dall'Ecocure	30
9.4 Preparazione dell'area di lavoro	30
9.5 Avviamento del motore	31
9.6 Spegnimento del motore	32
9.7 Uso della macchina	33
9.7.1 Prima di iniziare il lavoro	33
9.7.2 Regolazione della piastra supporto dischi (spargitore WS)	33
9.7.3 Regolazione del flusso di distribuzione e dell'apertura della tramoggia (spargitore WS)	34
9.7.4 Utilizzo (spargitore WS)	35
9.7.5 Regolatore di velocità del nastro trasportatore (spargitore WS)	37
9.7.6 Guida della macchina durante l'utilizzo	38
9.7.7 Svuotamento del cassone dumper	40
9.7.8 In caso di spegnimento del motore	41
<b>10. Trasporto della macchina</b>	<b>43</b>
<b>11. Manutenzione</b>	<b>45</b>
11.1 Generalità	45
11.2 Programma delle manutenzioni	46
11.2.1 Lubrificanti consigliati	46
11.2.2 Manutenzione giornaliera & periodica	46
11.3 Pulizia della macchina	48
11.3.1 L'importanza della pulizia	48

11.3.2	Che cosa si intende per pulizia ? .....	48
<b>11.4</b>	<b>Controlli di routine prima di ogni utilizzo .....</b>	<b>50</b>
11.4.1	Controllo visivo.....	50
11.4.2	Controllo del livello dell'olio motore .....	50
11.4.3	Controllo - pulizia o sostituzione del filtro aria .....	51
11.4.4	Controllo dello stato del nastro trasportatore.....	51
11.4.5	Regolazione della tensione del nastro trasportatore .....	53
11.4.6	Controllo del livello olio idraulico .....	54
<b>11.5</b>	<b>Manutenzione dopo le prime 20 ore di utilizzo.....</b>	<b>55</b>
11.5.1	Primo cambio dell'olio motore.....	55
<b>11.6</b>	<b>Manutenzione periodica ogni 20 ore di utilizzo.....</b>	<b>56</b>
11.6.1	Controllo del tensionamento della cinghia.....	56
11.6.2	Regolazione della tensione della cinghia trasmissione.....	57
11.6.3	Sostituzione della cinghia trasmissione.....	59
11.6.4	Sostituzione dell'olio motore .....	60
11.6.5	Controllo o sostituzione della candela accensione .....	60
11.6.6	Lubrificazione generale .....	61
11.6.7	Controllo e tensionamento della catena dell'agitatore.....	62
11.6.8	Regolazione della tensione della catena dell'agitatore.....	62
<b>11.7</b>	<b>Manutenzione ogni 100 ore ....</b>	<b>63</b>
11.7.1	Cambio dell'olio motore .....	63
11.7.2	Controllo della batteria e ricarica .....	63
11.7.3	Scollegamento della batteria.....	64
<b>11.8</b>	<b>Manutenzione ogni 500 ore .....</b>	<b>65</b>
11.8.1	Cambio dell'olio idraulico.....	65
11.8.2	Sostituzione del filtro olio idraulico .....	66
<b>12.</b>	<b>Rimessaggio della macchina.....</b>	<b>67</b>
<b>13.</b>	<b>Dati tecnici.....</b>	<b>68</b>
<b>14.</b>	<b>Dichiarazione di Conformità CE.....</b>	<b>69</b>
<b>15.</b>	<b>Appendici.....</b>	<b>70</b>
15.1	Lista dei valori di serraggio .....	70
15.2	Analisi dei rischi .....	71
15.3	Condizioni per la garanzia.....	72

## 5. Legenda dei simboli per la sicurezza

---

ELIET non può prevedere tutte le situazioni di rischio o pericolo. Le situazioni di pericolo previste da questo manuale e le etichette poste sulla macchina non possono perciò essere complete ed esaurienti. Sebbene questa incompletezza sia minima, permane comunque un margine di rischio. Se adottate un metodo di lavoro o un'azione o una tecnica non esplicitamente raccomandata da ELIET, assicuratevi che non ne possa derivare un pericolo per le persone presenti.



In questo manuale sono stati utilizzati i simboli ("Informazione", "Attenzione", "Avvertenza") per fornire informazioni supplementari e per attirare la vostra attenzione su possibili rischi.

### 5.1 Informazione

---



#### **Informazione:**

Questo simbolo è stato utilizzato per attirare l'attenzione sulle informazioni e/o operazioni specifiche, oppure per segnalare dove si trovano le informazioni supplementari relative all'argomento trattato.

### 5.2 Attenzione

---



#### **Attenzione:**

Questo simbolo mette in evidenza le operazioni da compiere per un uso corretto della macchina in sicurezza e in questo modo evitare qualsiasi operazione errata che potrebbe causare lesioni alle persone o danni alla macchina.

### 5.3 Avvertenza

---



#### **Avvertenza:**

Questo simbolo è stato utilizzato per segnalare un pericolo da evitare in circostanze specifiche. Si consiglia dunque in questo caso di prestare la massima attenzione per garantire l'incolumità dell'operatore.

Queste misure di sicurezza possono solo avvisarvi ma non rimuovere il pericolo. Usate sempre il buon senso e osservate le linee guida contenute in questo manuale per evitare incidenti.

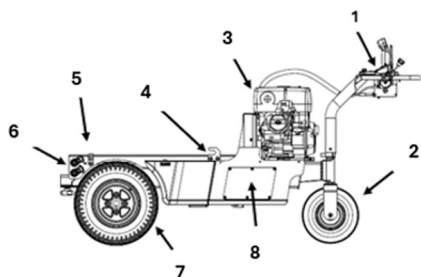
## 6. Componenti principali



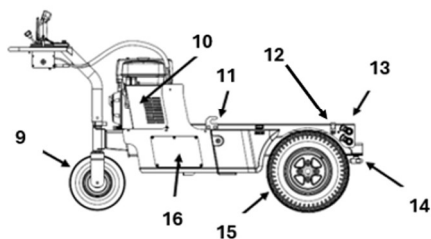
Per capire bene il contenuto di questo manuale, è importante abituarsi alla terminologia usata nella descrizione. Questo capitolo presenta alcune componenti e indica il loro nome. E' consigliabile innanzitutto guardare attentamente la macchina per capire meglio le descrizioni contenute in questo manuale.

### 6.1 Vista d'insieme

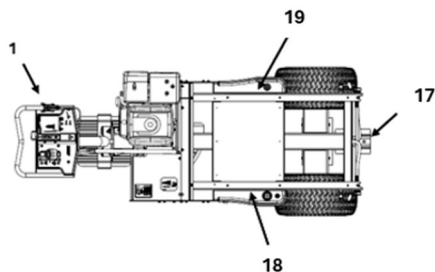
#### A. **BASE MACCHINA (MA 024 300 209)**



1. MANUBRIO
2. RUOTA DI DIREZIONALE SINISTRA
3. MOTORE
4. DISPOSITIVO DI ATTACCO SINISTRO
5. SERRATURA AUTOMATICA SINISTRA
6. RACCORDI IDRAULICI DI SINISTRA
7. RUOTA ANTERIORE SINISTRA
8. ACCESSO COMPARTO BATTERIA



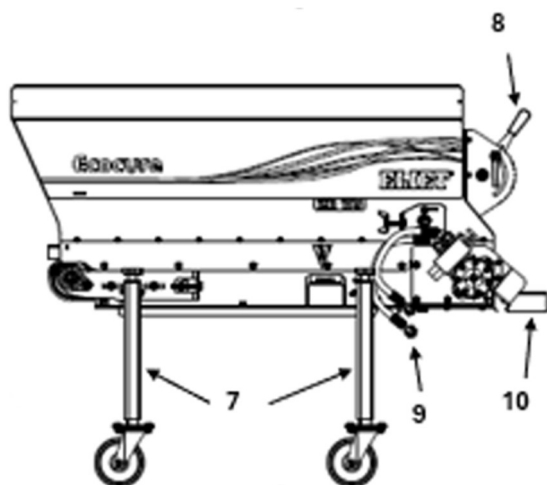
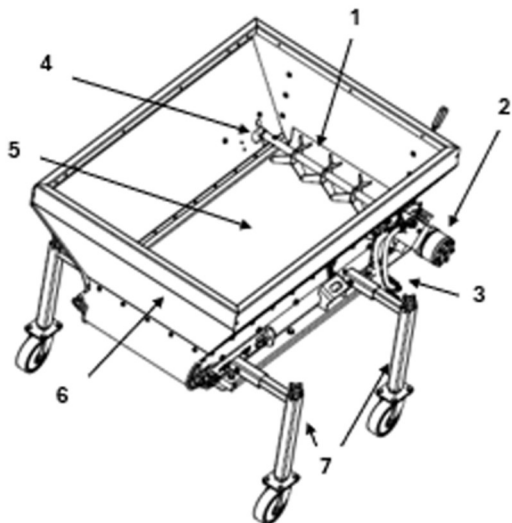
9. RUOTA POSTERIORE DESTRA
10. COMPARTO TRASMISSIONE IDROSTATICA
11. DISPOSITIVO DI ATTACCO DESTRO
12. SERRATURA AUTOMATICA DESTRA
13. RACCORDI IDRAULICI DI DESTRA
14. POMELLO DI SERRAGGIO OPTIONAL SPARGITORE **WS**
15. RUOTA ANTERIORE DESTRA
16. ACCESSO AL FILTRO IDRAULICO



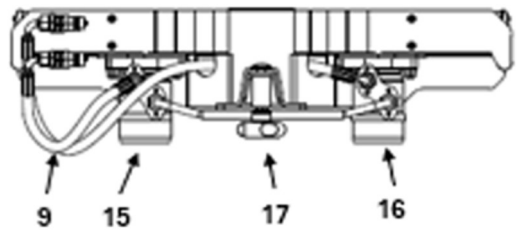
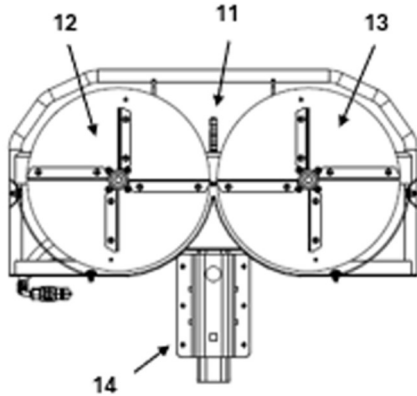
17. ATTACCO OPTIONAL PER SPARGITORE **WS**
18. BINARIO SUPPORTO DESTRO
19. BINARIO SUPPORTO SINISTRO

**B. SPARGITORE WS (MA 024 001 007)**

1. SPORTELLO APERTURA TRAMOGGIA
2. MOTORE IDROSTATICO DEL NASTRO
3. RACCORDI IDRAULICI FLESSIBILI
4. AGITATORE
5. NASTRO TRASPORTATORE
6. TRAMOGGIA
7. RUOTE DI SUPPORTO CON PIEDINI

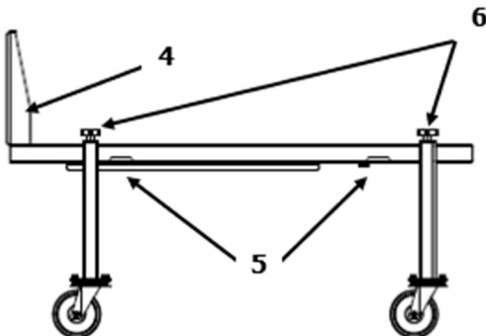
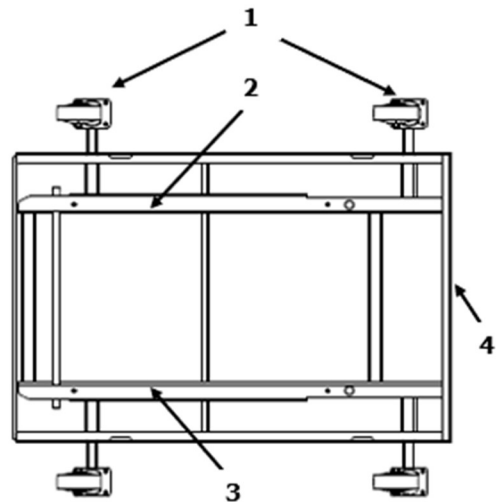
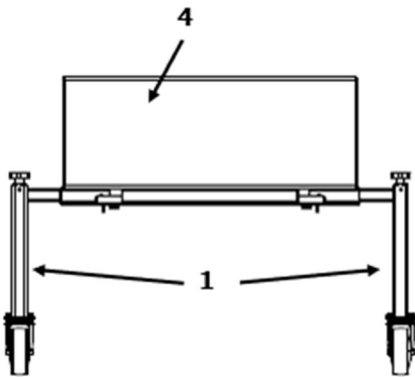


7. RUOTE DI SUPPORTO CON PIEDINI
8. LEVA APERTURA TRAMOGGIA
9. RACCORDI IDRAULICI FLESSIBILI
10. SUPPORTO VASSOIO DI DISTRIBUZIONE



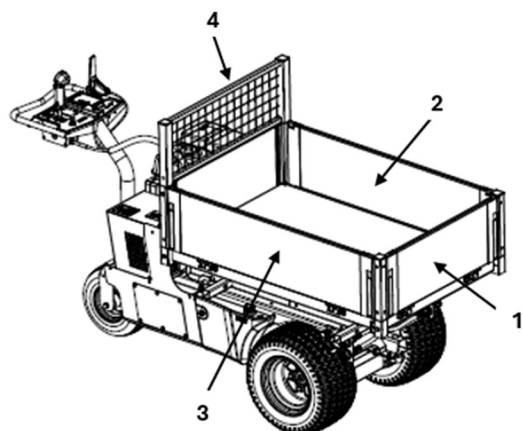
- 11. REGOLATORE DISCHI DI DISTRIBUZIONE**
- 12. DISCO DI DISTRIBUZIONE DI SINISTRA**
- 13. DISCO DI DISTRIBUZIONE DI DESTRA**
- 14. SLITTA DISCHI DI DISTRIBUZIONE**
- 15. MOTORE IDRAULICO DI DESTRA**
- 16. MOTORE IDRAULICO DI SINISTRA**
- 17. POMELLO CHIUSURA VASSIOI DI DISTRIBUZIONE**

**C. PIANALE DI TRASPORTO (MA 024 001 008)**

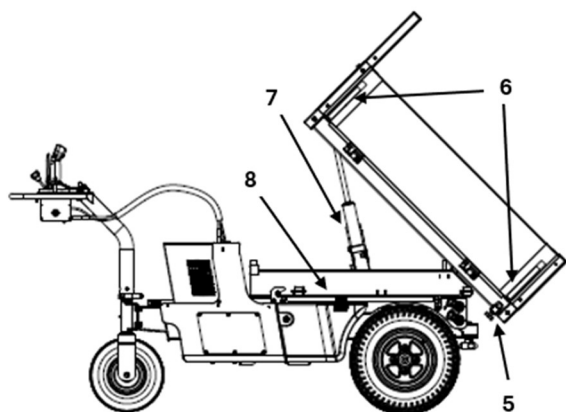


- 1. RUOTE DI SUPPORTO**
- 2. BINARIO ANCORAGGIO DI SINISTRA**
- 3. BINARIO ANCORAGGIO DI DESTRA**
- 4. PARETE PROTEZIONE PIANALE**
- 5. PUNTI ANCORAGGIO CAVI**
- 6. POMELLO REGOLAZIONE ALTEZZA**

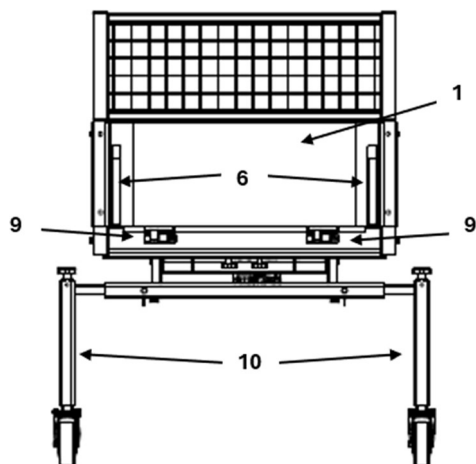
**D. CASSONE A RIBALTAMENTO IDRAULICO (MA 024 001 006)**



- 1. SPONDA FRONTALE MOBILE
- 2. SPONDA LATERALE SX MOBILE
- 3. SPONDA LATERALE DX MOBILE
- 4. SPONDA POSTERIORE FISSA

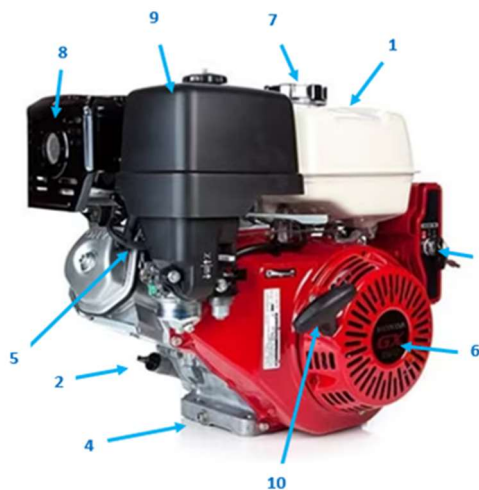


- 5. POMELLO DI SERRAGGIO CON SUPPORTO
- 6. LEVA APERTURA SPONDA
- 7. PISTONE ELETTRO-IDRAULICO
- 8. TELAIO SUPPORTO CASSONE

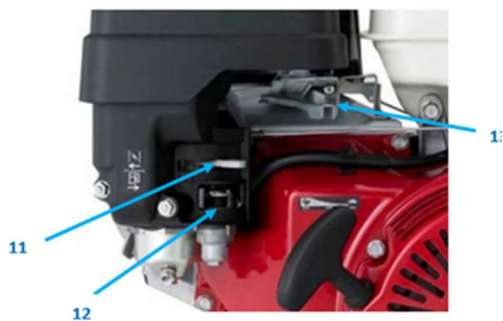


- 1. SPONDA ANTERIORE MOBILE
- 6. LEVA APERTURA SPONDA
- 9. CERNIERA SPONDA ANTERIORE
- 10. PIEDINI DI SUPPORTO REGOLABILI

## 6.2 Motore (Honda GX 390)



1. SERBATOIO CARBURANTE
2. TAPPO OLIO/ASTA INDICATRICE LIVELLO OLIO
3. CHIAVE ACCENSIONE
4. TAPPO DRENAGGIO OLIO
5. CAPPUCCIO CANDELA
6. CARTER AVVIAMENTO
7. TAPPO BENZINA
8. MARMITTA
9. COPERCHIO FILTRO ARIA
10. IMPUGNATURA AVVIAMENTO



11. VALVOLA DELL'ARIA
12. RUBINETTO BENZINA
13. LEVA REGIME MOTORE



### Informazione:

Il vostro concessionario ELIET è sempre a vostro servizio per consigliarvi e procedere alla manutenzione della vostra macchina ELIET per garantirne sempre le prestazioni ottimali. Rivolgetevi a lui per ottenere i pezzi di ricambio ELIET originali ed i lubrificanti. Questi sono stati relattizzati con la stessa precisione e la stessa professionalità dei pezzi originali (trovate il concessionario a voi più vicino su [www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com)).



### Attenzione:

Per la vostra sicurezza, si devono montare solo pezzi originali ELIET sulle macchine ELIET. La lista dei ricambi originali e dei codici è disponibile on-line sul sito [www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com)



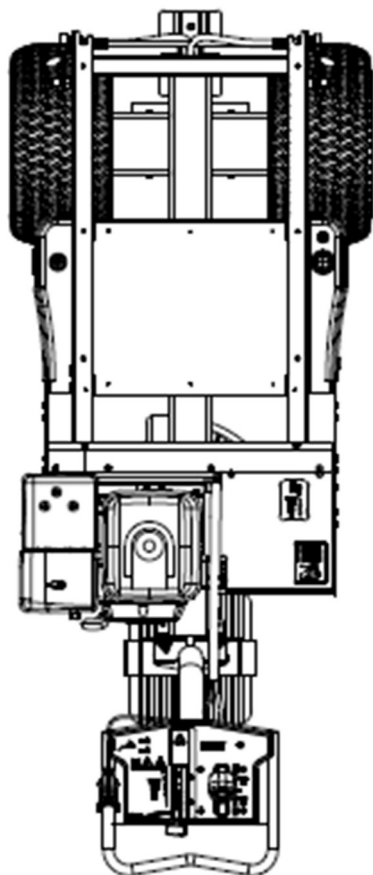
Informazione:

Quando il manuale usa i termini destra, sinistra, davanti o dietro, si intende sempre dal punto di vista dell'operatore che si trova al posto di guida, cioè nel lato ove è posto il manubrio dei comandi.

**DAVANTI**

**SINISTRA**

**DESTRA**



**DIETRO**

## 7. Norme per la Sicurezza



### 7.1 Messaggi per la sicurezza

Le etichette per la sicurezza o le immagini esplicative sono state applicate in zone ben visibili della macchina. Focalizzate attentamente i simboli e i messaggi di avvertenza riportati su tali adesivi.



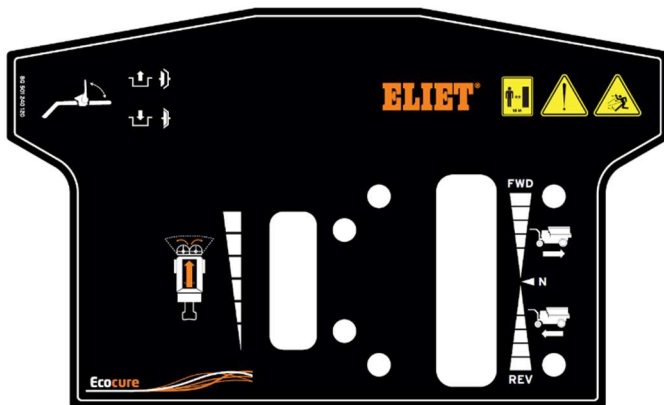
- A) Questa etichetta è apposta davanti alla tramoggia, sopra le giranti di distribuzione e avvisano del rischio di lesioni all'interno dell'area di dispersione del materiale quando la macchina è in funzione. Contiene vari simboli relativi ad una serie di pericoli associati ai dispositivi di distribuzione, il rischio di lesioni alle mani, il rischio di schiacciamento dei piedi e la necessità di indossare i dispositivi di protezione individuale.



- B) Questo adesivo è posto sul lato sinistro della tramoggia, vicino alle giranti di distribuzione. Sottolinea il pericolo di lesioni per l'operatore e la presenza di parti in rotazione (nastro trasportatore e giranti). Questo stesso adesivo è inoltre apposto sulla parte superiore e interna destra della protezione della trasmissione idraulica per avvertire del pericolo di lesioni alle mani per l'utilizzatore (cinghia, nastro trasportatore e pulegge) nel caso questo riparo venisse rimosso.

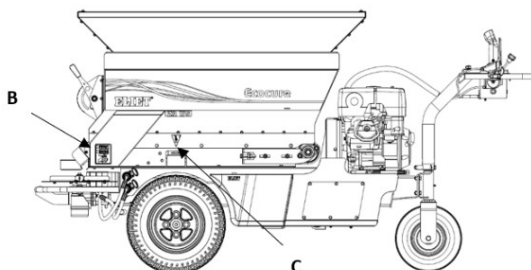
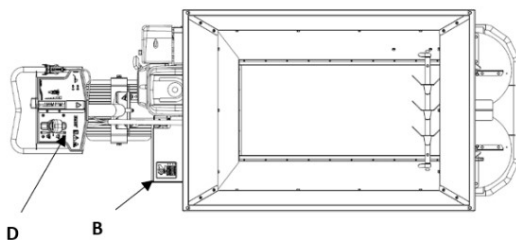
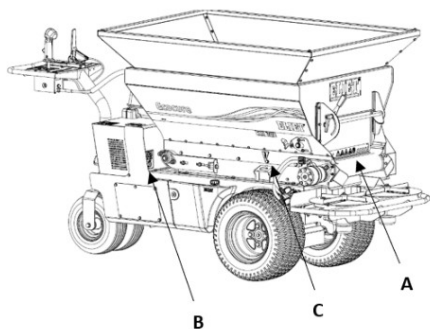


- C) Questa etichetta è posta su entrambi i lati, sinistro e destro, della macchina e indica i punti di ancoraggio presenti sulla macchina stessa e da utilizzare in caso di trasporto.

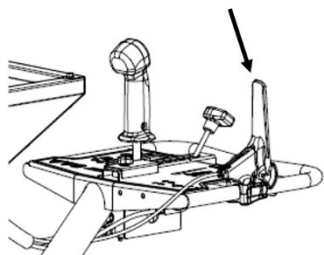


D) Questo adesivo, sul manubrio, avverte l'operatore del pericolo di lesioni per oggetti proiettati e raccomanda di tenere i presenti ad una distanza di sicurezza di almeno 10 m.

Posizione dei vari adesivi con messaggi per la sicurezza:



## 7.2 Dispositivi di sicurezza



Leva di arresto di emergenza:

Questa leva è a sinistra del manubrio. Rilasciando tale leva, la trasmissione delle varie componenti si arresterà (trazione, nastro trasportatore, agitatore e giranti di dispersione).



Kit di sicurezza:

Per garantire la vostra sicurezza, ELIET raccomanda vivamente l'uso del kit di protezione di sicurezza fornito in dotazione alla macchina e che comprende: occhiali di sicurezza, protezioni acustiche e un paio di guanti da lavoro.

## 7.3 Norme generali di sicurezza

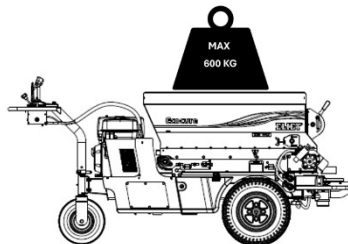
### 7.3.1 Regole generali di sicurezza

- Il proprietario dovrà aver cura di conservare il manuale per tutta la durata della vita della macchina. Servirà come riferimento per l'operatore cosicché possa usare e mantenere la macchina in condizioni ottimali. Riferitevi sempre a questo manuale di istruzioni se avete dei dubbi sul modo di procedere.
- Se le istruzioni riportate in questo manuale non vi sono chiare, non esitate a contattare il vostro concessionario ELIET per ottenere ulteriori spiegazioni. Anche l'importatore ELIET è a vostra disposizione in normale orario d'ufficio per rispondere alle vostre domande (tel. 0444 977655 r.a.).
- Leggete il capitolo n.8 "Compiti del Concessionario" e controllate subito se la macchina vi è stata consegnata conformemente a quanto riportato in queste istruzioni.
- Dopo aver acquistato la macchina, fatevi dare ulteriori istruzioni sul corretto utilizzo dal concessionario o da un professionista.
- Osservate attentamente tutte le istruzioni di sicurezza quando usate le macchine ELIET!
- Leggete attentamente tutte le istruzioni che riguardano l'utilizzo della macchina stessa. Tali istruzioni mirano alla vostra incolumità.
- Rispettate sempre le regole previste dall'Ispettorato del Lavoro per evitare incidenti.
- Leggete e osservate i messaggi di sicurezza riportati dagli adesivi posti sulla macchina stessa. La costruzione originale della macchina non dovrà essere modificata in nessun caso, salvo consenso scritto rilasciato dal produttore ELIET NV Belgio.

### 7.3.2 Utilizzo sicuro e corretto

- Questa macchina è stata concepita per trasportare merci di vario genere, per spargere materiali come sabbia, terriccio, compost, lava, semi, fertilizzanti in granuli e sale per manti stradali. Non andrà mai utilizzata per scopi diversi da quanto indicato.
- L'utilizzo dell'Ecocure richiede un considerevole sforzo fisico, quindi prendetevi delle pause per uno spuntino, per bere e riposarvi.
- Non è bene, per motivi di sicurezza, che persone con problemi cardiaci utilizzino la macchina.
- Quando utilizzate la macchina concentratevi su quello che state facendo. Non permettete che diventi un lavoro di routine. Non intervenite mai d'impulso o di riflesso.
- Nonostante i numerosi dispositivi di sicurezza della macchina, evitate le situazioni di pericolo.
- Non utilizzate mai la macchina se non è debitamente assemblata. Controllate sempre che la macchina sia perfettamente montata come da istruzioni riportate in questo manuale.
- Non utilizzate mai la macchina se i vari ripari e i carter di protezione non sono montati correttamente.
- E' vietato salire su una pedana per inserire il materiale nella macchina.
- Non lavorate mai se l'intensità della luce è inferiore a **500 lux**.
- Lavorate sempre su una superficie stabile e piana.
- Non lavorate mai con la macchina in posizione fortemente inclinata; rispettate le inclinazioni massime consigliate (vedi § 10, Trasporto della macchina, pagina 43 e § 9.4 Preparazione dell'area di lavoro, pagina 30).
- Non tentate mai di intervenire sulla macchina o di eseguire la manutenzione a motore acceso.
- L'utilizzo della macchina potrebbe causare un'esplosione se si lavora vicino a prodotti infiammabili, fumi, gas ecc.
- E' vietato gettare oggetti incandescenti nella macchina (es. sigarette, carbonella).
- Non allungate mai le mani oltre il manubrio quando la macchina è in funzione.

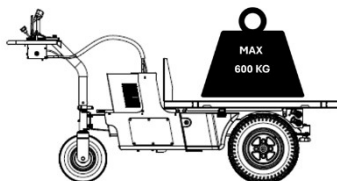
#### SPARGITORE **WS**



- Non caricate la tramoggia oltre i **600 kg**.
- Evitate di introdurre corpi estranei nella macchina (cavi, pietre, metalli, plastiche, tessuti ecc.) qualsiasi altro materiale diverso da prodotti di diffusione omogenei.
- Non usate i piedi per spingere nella tramoggia il materiale da cospargere.
- Non inserite mai attrezzi all'interno della tramoggia (es. forche, pale ecc.)

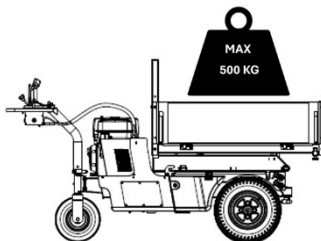
- Questo modello è atto a spargere materiali di un diametro massimo di 5 mm. Per la vostra sicurezza, è severamente vietato eccedere tale limite.
- Non spargete mai materiale congelato. Disperdere materiali ghiacciati è pericoloso perché potrebbe causare incidenti e rotture alla macchina, e addirittura lesioni all'operatore.

### PIANALE DI TRASPORTO

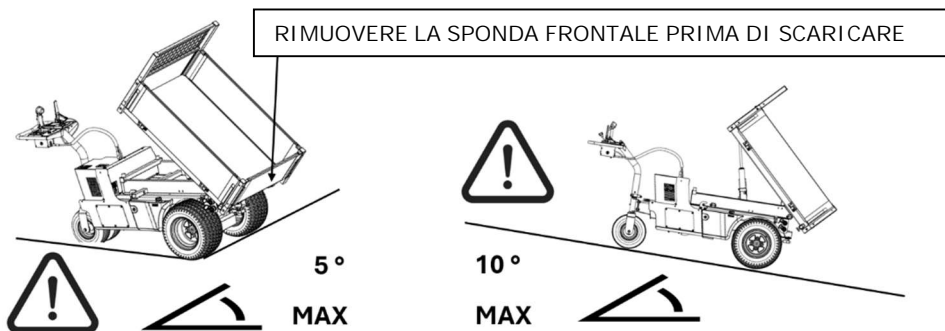


- Non caricate il pianale di trasporto oltre i **600 kg**.
- Assicuratevi che la merce trasportata sia ben stabile, utilizzate sistematicamente i vari punti di ancoraggio (4) per le cinghie.

### CASSONE



- Non caricare il cassone dumper oltre i **500 kg**.



- Per evitare qualsiasi possibile rischio di sollevamento della parte posteriore della macchina e tutti i vari rischi e conseguenze correlati, non sollevate il cassone per svuotarlo senza aver prima rimosso la sponda anteriore.
- Per evitare ogni possibile rischio di ribaltamento della macchina, non svuotate il cassone con inclinazioni laterali superiori a 5° o inclinazioni frontali superiori a 10°.



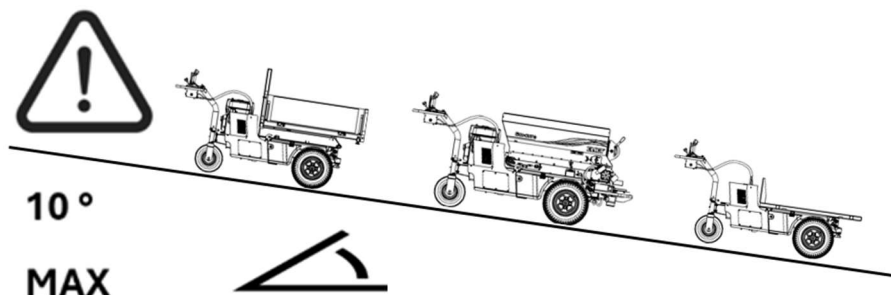
#### Attenzione:

Per ovvi motivi di sicurezza, ELIET declina ogni responsabilità in caso di ribaltamento della macchina dovuto al mancato rispetto delle condizioni di inclinazione massima e alla mancata rimozione della sponda frontale.



#### Attenzione:

La mancata osservanza delle presenti istruzioni di sicurezza durante l'utilizzo della macchina espone l'utente a un rischio pressoché certo di ribaltamento e danneggiamento della macchina, nonché a gravi lesioni. Rispettate scrupolosamente le pendenze massime consentite indicate nel presente manuale d'utilizzo.



### 7.3.3 Responsabilità dell' operatore

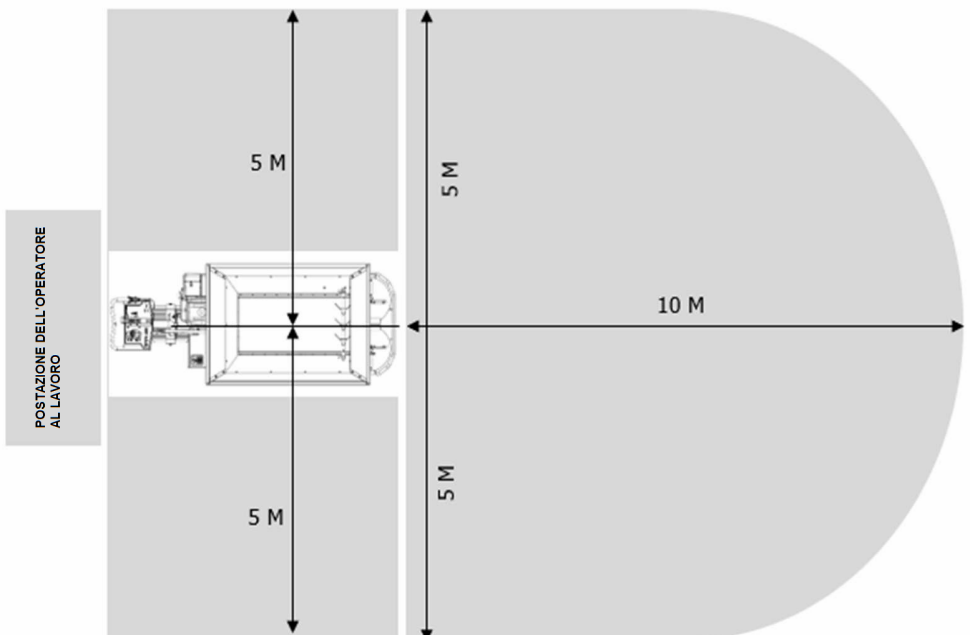
- Si suppone che tutte le persone che usano la macchina siano a completa conoscenza delle istruzioni di sicurezza. **L'operatore è pienamente responsabile per l'uso della macchina sia verso sé stesso che verso terzi.**
- Si suppone che l'operatore di questa macchina abbia una certa maturità, il che gli permette di prendere delle decisioni basate sul buon senso.
- I minorenni non possono utilizzare la macchina. Questo non vale però per i giovani sopra i 16 anni che imparano a servirsi della macchina sotto la supervisione di un operatore esperto. Il manuale deve essere letto prima di utilizzare la macchina per la prima volta.
- Una persona disabile può utilizzare la macchina solo sotto la supervisione di un operatore esperto.
- Minorenni al di sotto dei 16 anni e animali devono essere tenuti a debita distanza dalla macchina (10 m).
- ELIET raccomanda di non prestare la macchina ad altri. Se viene fatto, datela in prestito che hanno una certa esperienza con la macchina. Indicate sempre all'utilizzatore i possibili rischi e accertatevi che legga il manuale prima di utilizzare la macchina.
- Questa macchina può essere utilizzata solo da persone in buone condizioni fisiche. Se vi stancate durante l'utilizzo, prendetevi una pausa. La macchina non deve mai essere usata se l'operatore è stanco o se ha assunto farmaci, alcol, droghe o altre sostanze narcotiche.
- L'utilizzatore è tenuto a tenere traccia del numero di ore di funzionamento. Ciò garantirà il corretto rispetto del programma di manutenzione ordinaria della macchina.

### 7.3.4 Equipaggiamento di protezione individuale (EPI)

- Per lavorare con questa macchina è necessario indossare un abbigliamento adeguato: abiti che coprano tutto il corpo, guanti da lavoro robusti e scarpe chiuse con suola antiscivolo.
- Non indossate abiti svolazzanti (ad esempio sciarpe). I capelli lunghi vanno raccolti con un berretto, una fascia o legati a coda di cavallo.
- Per proteggere al meglio gli organi più esposti e delicati, ELIET raccomanda l'uso di protezioni acustiche, guanti e occhiali protettivi.
- Quando si indossano protezioni acustiche, è necessario prestare maggiore attenzione e vigilanza, poiché i rumori che annunciano un pericolo (come grida, segnali, rumori meccanici insoliti) sono molto più attutiti e quindi solo debolmente udibili.
- ELIET sconsiglia l'uso di telefoni cellulari, lettori MP3 portatili o altri dispositivi simili durante il lavoro.
- Le operazioni di spargimento possono generare polvere. Se le vie respiratorie sono irritate da questa polvere, ELIET raccomanda di indossare una maschera antipolvere conforme alla Direttiva 89/686/CE.

### 7.3.5 Zone di pericolo (spargitore WS, cassone & pianale di trasporto)

Quando la macchina è in funzione, non consentite mai la presenza di terzi in una zona di minimo 10m di raggio attorno alla macchina. Non correte rischi. Assicuratevi che nessuno entri nel raggio di 10 m, soprattutto attorno alla zona di proiezione del materiale da cospargere (spargitore WS).



- Per utilizzare la macchina, l'operatore si deve mettere nella postazione di lavoro con entrambe le mani sul manubrio.
- Nessuna terza persona o persone estranee all'attività lavorativa può sostare nella zona di spargimento e di espulsione quando la macchina è in funzione. Non correte rischi: spegnete subito il motore appena qualcuno entra nella zona di pericolo.
- Il contatto con le parti in movimento può causare lesioni o danni. Pertanto, tenete mani, piedi e indumenti svolazzanti lontani dalle parti in movimento.
- La macchina può essere utilizzata solo nella sua normale configurazione di lavoro.
- Bambini e animali vanno tenuti lontano dalla macchina.
- Quando vi allontanate dalla macchina, spegnete il motore.
- Quando il motore è in funzione, focalizzate tutta la vostra attenzione sull'utilizzo della macchina.

### **7.3.6 Manutenzione periodica**

- Una manutenzione periodica è essenziale. Quindi seguite strettamente il programma delle manutenzioni previsto da questo manuale.
- Tenete un registro di manutenzione in cui siano descritti dettagliatamente tutti gli interventi di manutenzione eseguiti.
- Se alcuni pezzi usurati o rotti devono essere sostituiti, dovete sempre contattare il concessionario ELIET per avere i pezzi originali. Questo è importante per la vostra stessa sicurezza. (Cliccate su [www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com) per trovare il concessionario ELIET a voi più vicino).
- Riparazioni e manutenzioni vanno eseguite esclusivamente a motore spento.

#### **SPARGITORE WS:**

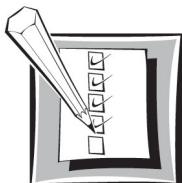
- Per garantire il corretto funzionamento della macchina, prima dell'utilizzo è essenziale effettuare un'ispezione visiva del nastro trasportatore, dei dischi di distribuzione e della pressione degli pneumatici.
- È assolutamente vietato inclinare la macchina verso l'alto durante lo spargimento per smuovere eventuali residui accumulati nella tramoggia di carico o nella sua estensione opzionale.
- La corretta tensione del nastro trasportatore deve essere obbligatoriamente verificata entro le prime 5 ore di utilizzo e poi ogni 25 ore di lavoro, o anche più frequentemente in caso di utilizzo intensivo o di eventuali frequenti slittamenti.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione, attendete sempre che il motore e tutte le componenti di distribuzione (nastro trasportatore, dischi, ecc.) si siano completamente arrestati.
- Indossate sempre un abbigliamento adeguato per svolgere gli interventi di manutenzione.

#### **Utilizzate la macchina nel rispetto dell'ambiente.**

- Evitate di tenere accesa la macchina inutilmente.
- Evitate di disperdere benzina quando rabboccate il serbatoio.
- Eseguite regolarmente la manutenzione del motore per ottimizzare la combustione.

## 8. Compiti del concessionario

---



### Avvertenza:

Il Concessionario ELIET ha il dovere di spiegare il funzionamento della macchina ai clienti utilizzatori e di indicare loro i possibili rischi connessi all'uso della macchina.

Al nuovo proprietario indicherà attentamente i punti di manutenzione della macchina. Ripeterà le istruzioni finché il nuovo proprietario avrà perfettamente capito tutto.



### Avvertenza (spargitore WS):

In qualità di produttore, ELIET raccomanda espressamente ai suoi rivenditori di ricordare all'utilizzatore di controllare il tensionamento del nastro trasportatore entro le prime 5 ore di utilizzo.

Il mancato rispetto di questo obbligo può causare lesioni gravi o addirittura la morte. Oltre al danno alla macchina stessa, il cliente non avrà diritto alla copertura della garanzia. L'elenco delle coppie di serraggio è riportato nell'Appendice 15.1, pagina 70.

- Le macchine ELIET sono imballate secondo le procedure standard per un trasporto sicuro. Le consegne sono sempre franco fabbrica. ELIET non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni subiti durante il trasporto.
- Se, al ricevimento della merce, l'imballaggio risulta danneggiato, verificate le condizioni della macchina a titolo precauzionale. Annotate eventuali riserve sulla lettera di vettura prima di apporre la vostra firma per ricevuta.
- Se la macchina è danneggiata, dovete subito informare per iscritto il trasportatore in dettaglio e l'importatore.

Alla consegna, la macchina è completamente assemblata e con tutti gli utensili opzionali correttamente montati (a seconda della scelta iniziale in fase d'ordine).

- Il concessionario ELIET è responsabile della longevità della macchina **ELIET**.
- Prima di consegnare la macchina al cliente, eseguirà una lubrificazione aggiuntiva a tutti i punti di contatto.
- Il Concessionario controllerà anche la pressione degli pneumatici (pressione raccomandata: 1,2 bar per le ruote trazione anteriori - 1,5 bar per le ruote gemelle di sterzo posteriori).
- La macchina viene consegnata e imballata con olio e carburante nel motore. Il rivenditore si assicurerà che questi elementi siano conformi ai requisiti del presente manuale (o a quelli del motore). Il rivenditore controllerà il livello dell'olio motore e rabbocca il carburante prima della consegna all'utente finale.
- Il regime massimo del motore deve essere impostato a circa 3000 giri/min e non deve generare vibrazioni. Anche il regime minimo deve essere controllato e regolato, se necessario, per evitare vibrazioni o risonanze.
- Infine, il rivenditore eseguirà un'ulteriore ingrassaggio dei vari ingrassatori (a seconda degli utensili opzionali inclusi) e la lubrificazione delle varie articolazioni.
- Il rivenditore pianificherà anche l'assemblaggio e il fissaggio dei vari cavi al telaio Ecocure, come pure la spina del collegamento elettrico e l'interruttore a 3 posizioni per il ribaltamento del cassone (se utilizzato).
- Il concessionario testerà la macchina per un certo periodo di tempo in modo da controllare che tutte le componenti siano correttamente funzionanti (es. innesto comandi, dispositivo "uomo morto" ecc.)

## 9. Istruzioni per l'uso



### 9.1 Controlli preliminari



#### **Attenzione:**

Prima di cominciare il lavoro, vi raccomandiamo di abituarvi ad eseguire i seguenti controlli.

#### Lista dei controlli:

1. Controllate il livello di olio motore. Per fare ciò, estraete l'indicatore di livello dal motore e assicuratevi che il livello di olio non sia al di sotto della tacca minima (se necessario, vedi Cap.11.4.2 Controllo del livello di olio motore, pag. 50).
2. Assicuratevi che il serbatoio benzina sia sufficientemente pieno, altrimenti eseguite il rabbocco (vedi Cap. 9.2 Rabbocco carburante, pag. 25).
3. Accertatevi che il filtro aria non sia troppo sporco (se presente, vedi Cap. 11.4.3. Pulizia e sostituzione del filtro aria, pag. 51).
4. Controllate se la cinghia di tensionamento è sufficientemente tensionata (vedi Cap.11.6.1 Controllo del tensionamento della cinghia, pag. 56). Eventualmente, regolatela (se necessario, vedi Cap.11.6.3 Regolazione della tensione della cinghia trasmissione, pag. 57).
5. Prima di iniziare il lavoro, verificate che tutti i carter di protezione siano presenti e in posizione.
6. Prima di maneggiare la macchina, assicuratevi che l'accessorio scelto sia saldamente fissato al telaio di base della macchina. Vedete anche § 9.3 Posizionare / rimuovere un accessorio dall'Ecocure, pagina 25.

#### SPARGITORE WS

- Prima di iniziare il lavoro, verificare che il nastro trasportatore e i dischi spargitori non siano intasati da residui di spargimento. Se presenti, pulirli prima di iniziare ogni nuova sessione di lavoro.
- Verificate il corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza della macchina (vedete § 7.2 Dispositivi di sicurezza, pagina 16).
- Controllate lo stato di usura del nastro trasportatore e assicuratevi che sia correttamente teso. Se notate crepe o rotture nel nastro trasportatore, sostituitelo subito (vedete §11.4.4. Controllo dello stato del nastro trasportatore pagina 51).

Una volta eseguiti questi controlli e tutto è in ordine, potete preparare l'area di lavoro (vedi Cap. 9.4 Preparazione dell'area di lavoro, pag. 31) e trasferirvi la macchina.

## 9.2 Rabbocco della benzina

Eseguite il rabbocco quando la benzina scarseggia. E' bene usare sempre benzina fresca. Utilizzate benzina verde, preferibilmente a 98 ottani.



Avvertenza:

In certe circostanze, la benzina può essere molto infiammabile e di conseguenza esplosiva. Un incendio o un'esplosione di benzina possono causare gravi ustioni e danni.

- Non fate mai rifornimento a motore acceso. Lasciate sempre raffreddare il motore per alcuni minuti prima di aggiungere il carburante.
- Usate solo benzina fresca, idealmente meno di 30 giorni dall'acquisto. Per prolungarne la durata di conservazione, potete aggiungere degli additivi o utilizzare del carburante "Alchilato" come alternativa per utilizzi occasionali o molto distanziati.
- Stocate la benzina in una tanica omologata. Tenete fuori dalla portata dei bambini.
- Non aggiungete mai la benzina sul posto dove sarà eseguito il lavoro. Dovete allontanarvi dall'area di lavoro scelta di almeno 10 m per evitare un eventuale pericolo d'incendio.
- Pulite l'area attorno al tappo del serbatoio prima di rimuoverlo. Non riempite completamente il serbatoio. Aggiungete la benzina fino a circa 10 mm dal bordo superiore.
- Usate sempre un imbuto o un beccuccio per versare la benzina nel serbatoio. Potete trovare gli imbuti adatti presso il concessionario ELIET.
- Rimettete il tappo sul serbatoio prima possibile. Se fuoriesce della benzina durante il rabbocco, ripulite immediatamente.
- Attenzione a non imbrattare di benzina i vostri vestiti. Altrimenti, cambiatevi subito.
- E' pericoloso e perciò severamente proibito eseguire il rabbocco in prossimità a fumatori o fuochi.
- Se ingerite della benzina o se la stessa vi schizza negli occhi, consultate subito un medico.

## 9.3 Posizionare / rimuovere un accessorio dall' Ecocure

Il telaio di base dell'Ecocure include delle guide sulle quali possono essere montati i diversi accessori, che si fissano in una tacca e si bloccano tramite un rinforzo metallico rotante dotato di una spina di bloccaggio a molla.

Nella parte anteriore del telaio, sono inoltre presenti due prese idrauliche su ciascun lato per l'azionamento idraulico di alcuni utensili, come lo spargitore WS e lo spargitore di precisione DS\*.

(\* 03/2026 ; non ancora disponibile per la commercializzazione).

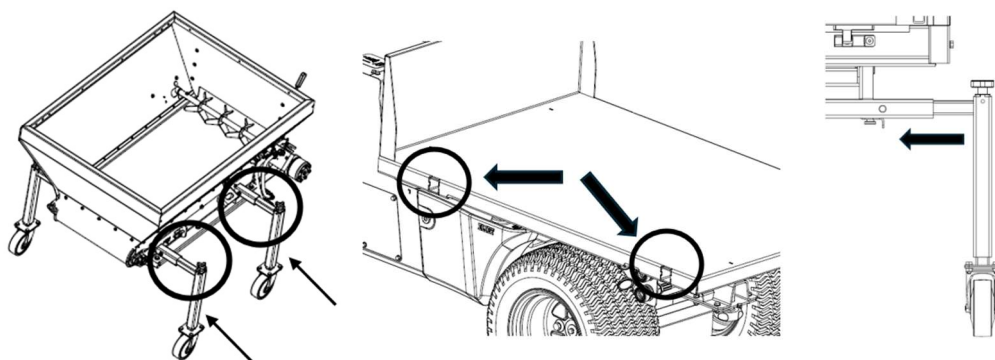
Al momento della stesura di questo manuale, il telaio Ecocure è progettato per poter essere accoppiato con 3 diversi accessori:

- L'accessorio pianale di trasporto (Cod. Art. MA 024 001 009)
- L'accessorio cassone (Cod. Art. MA 024 001 006)
- L'accessorio spargitore WS (Cod. Art. MA 024 001 007)

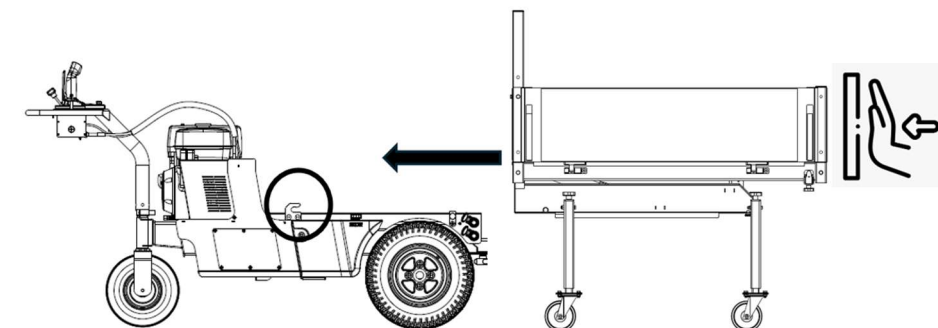
### 9.3.1 Posizionare un accessorio sul telaio dell'Ecocure:

#### **A. PER TUTTI GLI ACCESSORI:**

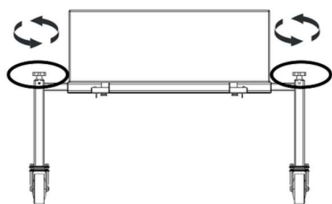
Ogni accessorio è dotato di 4 supporti a base quadrata su ruote mobili e regolabili in altezza, che si inseriscono nei 4 incavi di ogni accessorio.



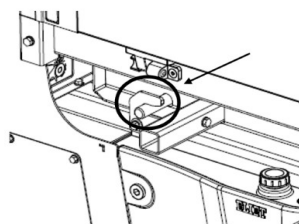
- Per posizionare un accessorio sul telaio di base Ecocure, spostate l'accessorio sui suoi 4 supporti con ruote girevoli e posizionatelo sopra il telaio in corrispondenza ai punti di attacco.



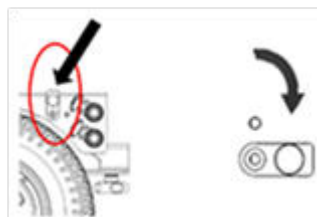
- Una volta che l'accessorio è perfettamente posizionato orizzontalmente sopra il telaio, allentate gradualmente ciascun pomello del supporto per abbassare l'accessorio fino a quando poggia sul telaio di base Ecocure. Assicuratevi che le ruote siano completamente sollevate e che l'accessorio poggi perfettamente sui punti di attacco del telaio e che sia correttamente allineato con le guide del telaio di base Ecocure. Se necessario, regolatene manualmente la posizione con attenzione.



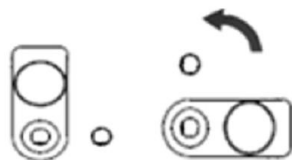
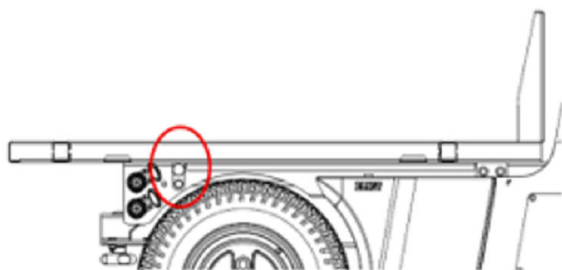
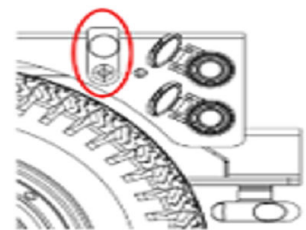
Spingete manualmente l'accessorio verso l'interno del telaio in modo che si incastri perfettamente nei 2 ancoraggi laterali situati nella parte posteriore del telaio. Assicuratevi preventivamente che i 2 supporti di bloccaggio metallici rotanti nella parte anteriore del telaio siano posizionati orizzontalmente.



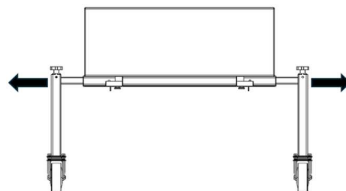
- Per fare ciò, tirare il perno a molla, quindi ruotarlo per posizionarlo in verticale, poi rilasciare il perno di bloccaggio a molla in modo che si adatti all'alloggiamento nel telaio.



- Se l'operazione viene eseguita correttamente e l'accessorio è posizionato correttamente, raddrizzate i supporti di bloccaggio su ciascun lato in posizione verticale tirando il perno di bloccaggio, quindi ruotate il supporto metallico in posizione verticale e infine rilasciate il perno a molla in modo che si inserisca nell'alloggiamento sulla base del telaio dell'Ecocure. L'accessorio è ora accoppiato al telaio.



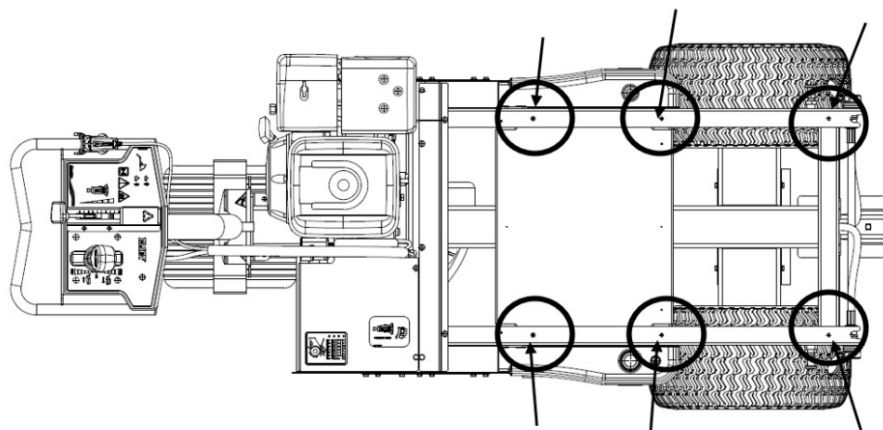
- Successivamente, rimuovete i 4 supporti a ruote dagli incavi dell'accessorio, che ora è agganciato al telaio di base dell'Ecocure.



### **Nota importante:**

Sebbene il sistema di accoppiamento con il suo meccanismo di bloccaggio tramite rinforzo metallico rotante con perno a molla integrato consenta un rapido cambio di applicazione senza bisogno di attrezzi, ELIET raccomanda - per un accoppiamento permanente e duraturo - di fissare saldamente l'utensile scelto alla base del telaio utilizzando 6 bulloni di dimensioni M8 x 20 mm.

Il telaio e i vari utensili sono già predisposti per alloggiare questi sei bulloni, tre su ciascun lato della macchina.



### **B. PER LO SPARGITORE WS:**

L'accessorio di distribuzione WS si distingue dagli altri perché sfrutta l'idraulica della base dell'Ecocure per azionare la rotazione del nastro trasportatore (collegamenti sul lato destro) e la rotazione dei dischi di distribuzione (lato sinistro).

Prima di montare la tramoggia, ELIET consiglia di fissare il gruppo disco spargitore nella parte anteriore del telaio. Questo si inserisce facilmente nella sezione anteriore a "V" dell'Ecocure e va poi bloccato in posizione con una manopola di serraggio.

L'operazione di posizionamento della piastra del disco spargitore può essere effettuata anche dopo aver posizionato la tramoggia sul telaio Ecocure, ma l'accesso per posizionare la manopola di serraggio è meno agevole.

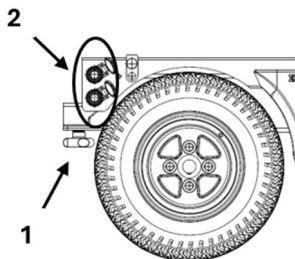
Per posizionare il dispositivo di supporto con dischi di dispersione procedete come segue:

1. Rimuovete il pomello di serraggio dalla staffa a « V » **(1)**.

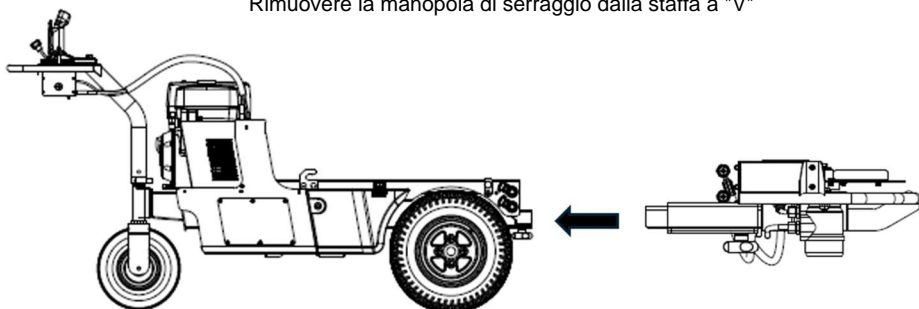
2. Posizionate l'unità di supporto con i dischi di dispersione sul supporto a "V" del telaio Ecocure.

3. Riposizionate il pomello **(1)** da sotto e serratelo bene.

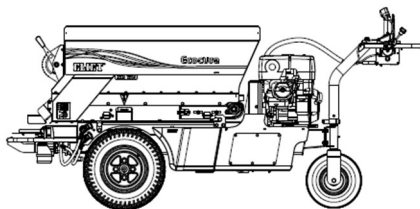
4. Inserite i raccordi idraulici del supporto dischi nel lato sinistro del telaio Ecocure **(2)**.



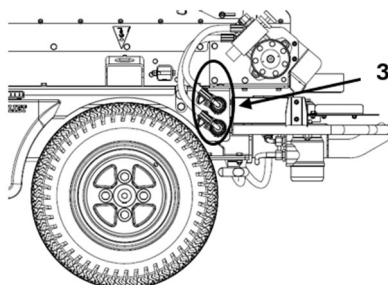
Rimuovere la manopola di serraggio dalla staffa a "V"



5. Quindi, posizionate la tramoggia sul telaio di base Ecocure come spiegato nel paragrafo 9.3.1, pagina 26. Seguite attentamente questa procedura di aggancio per ottenere un fissaggio sicuro.



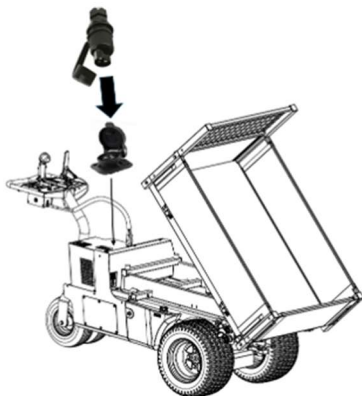
6. Inserite i raccordi di azionamento idraulico per il nastro trasportatore nel lato destro del telaio Ecocure. **(3)**.



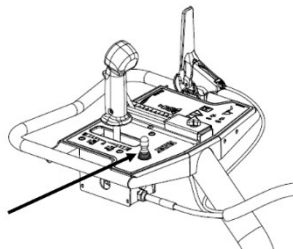
### **C. PER L'ACCESSORIO CASSONE:**

Dopo aver posizionato il cassone come descritto nel § 9.3.1, pagina 26, è necessario effettuare il collegamento elettrico del pistone di ribaltamento di scarico elettro-idraulico del cassone dumper.

Un cablaggio elettrico con un attacco maschio isolato è collegato al pistone elettro-idraulico e va inserita nella presa di contatto femmina situata sulla scatola della trasmissione.



Lo stesso cablaggio si estende fino al cruscotto, dove è posizionato un interruttore a 3 posizioni per attivare il meccanismo di svuotamento del cassone ribaltabile.



### **D. PER L'ACCESSORIO PIANALE DI TRASPORTO**

Dopo aver posizionato il pianale di trasporto sul telaio di base Ecocure come descritto nel § 9.3.1, pagina 26, non è necessario alcun ulteriore assemblaggio.

#### **9.3.2 Rimuovere un accessorio dall'Ecocure**

La procedura per rimuovere un accessorio dalla base del telaio Ecocure deve essere semplicemente eseguita in senso inverso rispetto alla procedura di montaggio descritta nel § 9.3.1, pagina 26.

## **9.4 Preparazione dell'area di lavoro**

Per prima cosa è necessario sgomberare l'area di lavoro.

- Inoltre, le vie di accesso alle aree di spargimento devono essere adeguatamente sgombrare per evitare che l'operatore inciampi in ostacoli. Ancora una volta, evidenziamo l'importanza per l'utente di salvaguardare la propria sicurezza.
- E' vietato usare la macchina su pendenze (**inclinazione massima: 10° in salita & in discesa, inclinazione laterale massima: 5°**).

### **SPARGITORE WS:**

- I materiali da spargere devono essere selezionati preventivamente. Ciò garantirà che non contengano corpi estranei che potrebbero entrare nella macchina.

- Per corpi estranei si intendono tutti gli oggetti non organici o minerali (ad esempio, metallo, pietre, plastica, corde, tessuti, ecc.), nonché materiali di dimensioni superiori a quelle consentite o agglomerati (ad esempio, calce o lapillo solidificato o in blocchi). Questi oggetti possono non solo danneggiare gravemente la macchina e i suoi componenti di distribuzione, come il nastro trasportatore e i dischi di spargimento, ma anche essere proiettati e ferire gravemente l'operatore.

## 9.5 Avvio del motore



### Attenzione:

Prima di avviare la macchina, rimuovere quanta più polvere o sporcizia possibile dal motore, soprattutto tra le alette di raffreddamento. Lo sporco riduce il raffreddamento del motore e può causare un incendio..

### ACCESSORIO SPARGITORE:

- Rimuovete eventuali residui di utilizzo precedente prima di avviare la macchina, se necessario.
- Assicuratevi che la tramoggia di carico sia vuota (senza residui vegetali, attrezzi, ecc.).
- La macchina è pericolosa non appena il motore è in funzione. Il meccanismo di azionamento può espellere in qualsiasi momento residui indesiderati. È quindi necessario assicurarsi che la leva della frizione di sicurezza funzioni correttamente e che ritorni in posizione verticale quando non viene utilizzata.



### Avvertenza:

Prima di avviare la macchina, indossare i dispositivi di protezione individuale adeguati (guanti, occhiali di sicurezza, protezioni per l'udito).

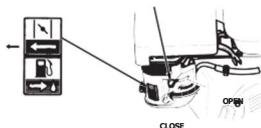
Prima di avviare il motore, verificate se il livello dell'olio e del carburante sono sufficienti, qualora non sia già stato fatto in precedenza.

Per il controllo e l'eventuale rabbocco del livello dell'olio, fate riferimento al § 11.4.2 Controllo del livello dell'olio motore, pagina 50.

Per il rifornimento di carburante, vedere il § 9.2 Rabbocco di benzina, pagina 25..

Aprire il rubinetto carburante del serbatoio.

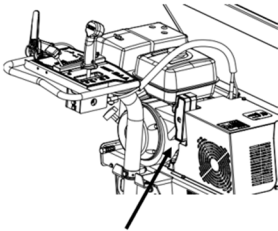
Si tratta di una leva nera, situata sotto la leva bianca. (CHOKE).



Impostate lo starter su "CLOSE". Per fare ciò, orientare la leva nella direzione della freccia..



Posizionate la leva dell'acceleratore nella posizione massima, seguendo l'illustrazione della lepre.



Iniziando con l'avviamento elettrico: girate la chiave di accensione su "ON", quindi girate ancora la chiave su "2" (START), il motorino di avviamento avvierà il motore e non appena il motore è avviato, la valvola dell'aria deve essere aperta su "OPEN".

Iniziando con l'avviamento manuale a strappo: tirate delicatamente la manopola dell'avviatore finché non sentirete resistenza, quindi tiratela rapidamente e con decisione. Lasciate poi che la corda di avviamento si riavvolga liberamente accompagnando la manopola nella sua sede.



## CHIAVE DI AVVIAMENTO

Non appena il motore è in funzione, posizionate rapidamente la leva dell'aria in posizione "Aperto". Questo serve a evitare che il motore consumi una quantità eccessiva di benzina. In caso contrario, il motore rallenterà, inizierà a emettere molto fumo e alla fine si spegnerà. Quindi riavviate il motore senza azionare l'aria.

Se il motore non si avvia, potrebbe significare che la candela è bagnata o sporca. In tal caso, deve essere pulita o sostituita (vedere il Capitolo 11.6.5 Controllo o sostituzione della candela, pagina 60).

## 9.6 Spegnimento del motore

- Prima di spegnere il motore, posizionate la leva del regime del minimo.
- Ruotate la chiave di accensione su "0" (OFF).
- Prima di un eventuale trasporto o di un rimessaggio, si consiglia di chiudere la valvola di alimentazione del carburante.

## 9.7 Lavorare con la macchina



### Avvertimento:

Le protezioni servono a salvaguardare le parti rotanti. Pertanto, non posizionare le mani o altri arti dietro i carter quando il motore è in funzione. È severamente vietato intervenire sulla macchina senza queste protezioni.

### 9.7.1 Prima di iniziare a lavorare

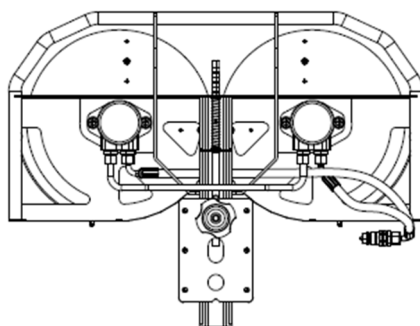
- Prima di iniziare a lavorare, prestare attenzione alle seguenti precauzioni di sicurezza:
- L'operatore deve indossare gli indumenti protettivi, i guanti e gli altri dispositivi di sicurezza raccomandati in questo manuale di istruzioni (vedere § 7.3 Istruzioni di sicurezza, pagina 16).
- Prima di maneggiare la macchina, assicuratevi che qualsiasi attrezzo posizionato su di essa sia perfettamente ancorato (vedere § 9.3 Posizionamento/rimozione di un attrezzo sull'Ecocure, pagina 25).
- Come buon giardiniere, pianificate e lavorate in modo ordinato. Questo approccio consente di avere una buona visione d'insieme del lavoro e di evitare incidenti o manovre errate.
- Non avviate una macchina con motore a benzina in uno spazio chiuso. Il rilascio di gas tossici generati dal motore potrebbe comportare un grave rischio di intossicazione.

### **ACCESSORIO SPARGITORE:**

- Prima della stesura, i materiali da applicare devono essere controllati sistematicamente. Assicurarsi inoltre che non contengano corpi estranei o grumi.
- Prima di utilizzare la macchina, posizionate il vassoio di supporto dei dischi di in base al tipo di materiale da disperdere e alla portata desiderata (maggiori informazioni a riguardo sono disponibili al § 9.7.2, regolazione della posizione del supporto dei dischi di dispersione 32).

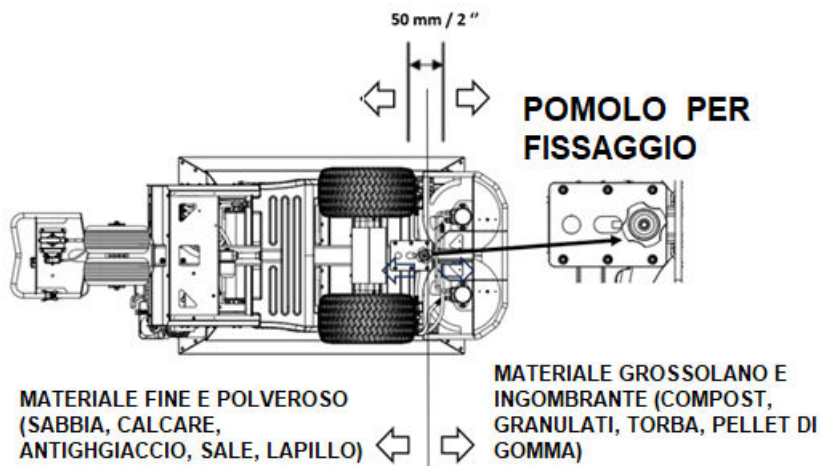
### 9.7.2 Regolare la posizione del vassoio supporto dischi (Accessorio spargitore WS)

A seconda dello spessore e della densità del materiale da distribuire, la posizione del vassoio di supporto dei dischi di stesura deve essere regolata per ottenere una distribuzione più omogenea del materiale.



- Più il materiale è fine o addirittura polveroso (sabbia, sale stradale, calce in polvere, lapillo ecc.), il supporto del disco dovrà essere tirato più all'interno della macchina.
- Al contrario, più il materiale è pesante e grossolano (torba, compost, pellet di gomma,

fertilizzanti granulari, ecc.), il vassoio di supporto dovrà essere più esteso verso la parte anteriore della macchina.



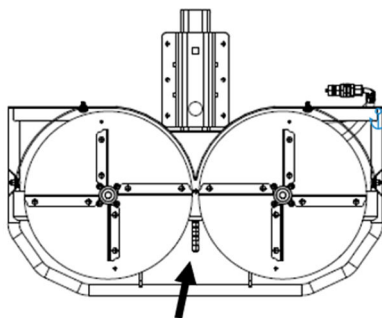
Il vassoio di supporto dei dischi di stesura è regolabile su una guida con una corsa di 50 mm. Per regolare la posizione del vassoio, è necessario allentare preventivamente la manopola di bloccaggio, quindi spingete o tirate il vassoio nella posizione desiderata in base al tipo di materiale da stendere e infine serrate saldamente la manopola di bloccaggio. Un segno esterno con 5 spessori permette di visualizzare l'impostazione selezionata; 1 spessore sul segno corrisponde a 10 mm di profondità.

### 9.7.3 Regolare spargimento e apertura della tramoggia (Attrezzo spargitore WS)

La portata del materiale da spargere dipenderà dalla sua natura e dal suo peso, dalla velocità di avanzamento, dalla velocità di rotazione del gruppo nastro trasportatore-dischi spargitori, ma soprattutto dal grado di apertura dello sportello della tramoggia verso i dischi.

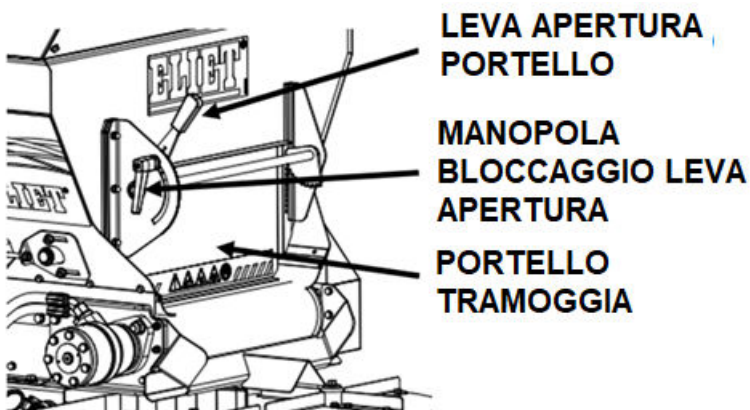
Per ottenere una portata il più possibile vicina alla resa desiderata, è necessario effettuare delle prove su una superficie pavimentata (ad esempio sul pavimento di un capannone) per osservare/raccogliere e pesare il materiale applicato e regolare questi diversi parametri man mano che si procede, fino a ottenere una portata soddisfacente.

La regolazione dell'apertura dello sportello della tramoggia si effettua allentando la leva di bloccaggio "avanti e indietro" di circa un giro, in modo che la leva di apertura della tramoggia si sblocchi e possa muoversi verticalmente, spostando lo sportello sulle



sue due guide.

Ogni tacca sul supporto della leva di apertura corrisponde a 1 cm di apertura dello sportello.



Funzionamento della leva di bloccaggio "avanti e indietro".



#### **9.7.4 Durante il lavoro (accessorio spargitore WS)**

La base Ecocure ZR, equipaggiata con l'accessorio spargitore WS, è progettata per spargere diversi materiali organici o inorganici. Le sue principali applicazioni saranno la distribuzione di materiali di natura e sezione trasversale simili, e infine di aspetto omogeneo.

Tra i vari materiali destinati ad essere sparsi dalla macchina, possiamo considerare, come di consueto:

- Sabbia, compost, lapillo, calce, terriccio, torba, fertilizzanti granulari per il miglioramento di superfici come prati o campi sportivi.
- Pellet di gomma e sughero per la manutenzione di campi sportivi sintetici.
- Sale disgelante per sgomberare strade e le proprietà in inverno.

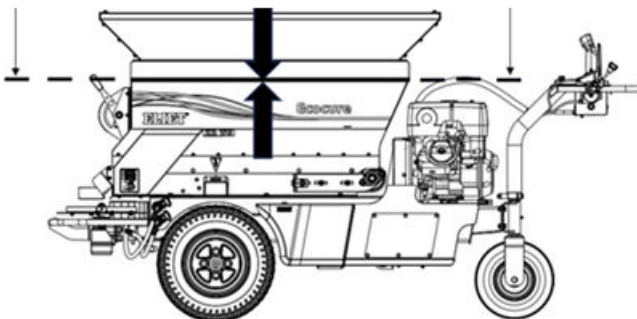


#### Attenzione:

Durante le operazioni di spargimento, l'operatore dovrà impugnare e tenere entrambe le mani sul manubrio della macchina. È severamente vietato guidare la macchina con una sola mano e sostare al di fuori dell'area di utilizzo.

- Durante il riempimento della tramoggia di carico, assicuratevi che il materiale sia distribuito uniformemente. Evitate di sovraccaricare la tramoggia per prevenire instabilità durante la marcia; assicuratevi che il carico sia bilanciato e non sovraccaricate i lati o la parte anteriore della tramoggia.

### CARICO MASSIMO CON SABBIA UMIDA



- Il volume della tramoggia "a pieno carico" (esclusa l'estensione opzionale) è di 400 litri e la capacità di carico massima della macchina è di 600 kg. A titolo informativo, 1 m<sup>3</sup> di sabbia umida corrisponde a un peso medio di 1800-2000 kg, mentre 1 m<sup>3</sup> di sale disgelante pesa 1000-1200 kg. È responsabilità dell'utente non sovraccaricare la tramoggia con materiali pesanti come la sabbia umida; in questo caso, se si utilizza sabbia umida, limitare il carico della tramoggia al livello della piega orizzontale della parete.
- L'utente è tenuto ad adattare la velocità di avanzamento, l'apertura della valvola di flusso dei dischi e la velocità di rotazione del nastro trasportatore, e quindi dei dischi spargitori.
- La velocità di spargimento varierà quindi in base al dosaggio desiderato e alla larghezza di spargimento consentita.
- Quando si utilizza la macchina alla massima velocità, alla massima velocità di trazione, alla massima velocità del nastro trasportatore e dei dischi, prestate attenzione al rumore del motore.
- Se si nota che la macchina fa fatica (o rallenta in modo evidente), rimuovete immediatamente il

materiale dalla tramoggia di carico in caso di ostruzione e ridurre la velocità di lavoro.

Questa attenzione è molto importante per materiali appiccicosi, pesanti e bagnati.

- Alimentare la macchina con una quantità eccessiva di materiale in una sola volta non ha senso: si rischia di perdere il prodotto e di sottoporre i meccanismi a uno stress inutile; la durata della macchina e dei suoi vari componenti di trasmissione e distribuzione dipende da questo.
- Non appena si sentisse un rumore anomalo, interrompete immediatamente il lavoro. Spegnete immediatamente il motore e indagate sulla causa del malfunzionamento. Prima di procedere, effettuate le riparazioni necessarie.
- Se, nonostante la preventiva selezione dei materiali da spargere, si nota che un corpo estraneo è entrato nella macchina, arrestate immediatamente il motore. Rimuovete il corpo estraneo e verificate che non abbia danneggiato la macchina. In caso di danni, effettuare prima le riparazioni necessarie.
- Se lo sportello di apertura della tramoggia è ostruito, spegnete immediatamente la macchina per rimuovere l'ostruzione. Attenzione: attendete che il motore si arresti e che la macchina sia completamente ferma prima di effettuare qualsiasi operazione.



**Attenzione :**

L'utente è responsabile del caricamento.

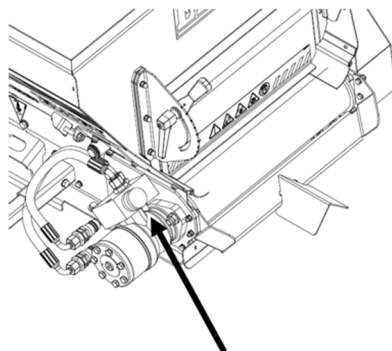
Evitate di sovraccaricare la tramoggia per scongiurare il rischio di ribaltamento della macchina in caso di utilizzo su superfici irregolari.

### 9.7.5 Regolare la velocità del nastro trasportatore (Accessorio spargitore WS)

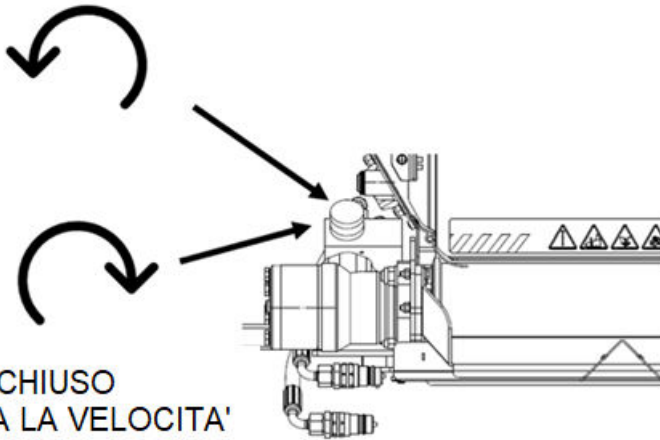
La regolazione del flusso di materiale verso la slitta di scarico, ovvero verso i dischi di spargimento, può essere effettuata anche tramite una manopola di regolazione.

Questa manopola di regolazione è posizionata sul lato destro della macchina, nelle immediate vicinanze del motore idraulico che aziona il nastro trasportatore.

In questo modo, l'utente potrà regolare con precisione la portata ed evitare sovraccarichi inutili dell'agitatore durante l'erogazione di materiali grossolani e pesanti.



APERTO  
= AUMENTA LA VELOCITA'



CHIUSO  
= CALA LA VELOCITA'

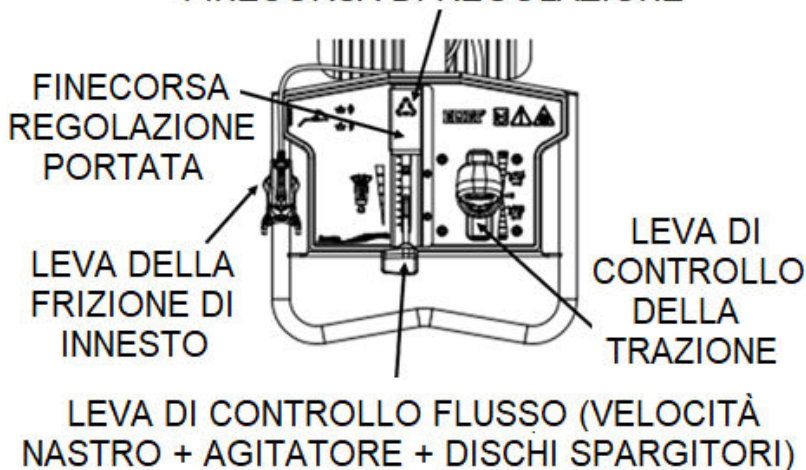
### 9.7.6 Guidare la macchina durante il lavoro

Per lavorare in sicurezza e non sottoporre i vari componenti della trasmissione a sforzi inutili, ELIET raccomanda di:

- Lavorare sempre al regime massimo del motore (circa 3000 giri/min).
- Assicuratevi che la leva di regolazione della velocità di trazione sia in posizione "NEUTRO" (N) prima di azionare la leva di comando della frizione. Ciò serve a evitare sovraccarichi inutili sulla cinghia di trasmissione, ma soprattutto a prevenire movimenti involontari della macchina in avanti o indietro. La sicurezza dell'operatore è a rischio.
- Assicuratevi che la leva di regolazione del flusso del materiale utilizzata con l'accessorio spargitore WS (trasmissione del nastro trasportatore, agitatore e rotazione dei due dischi spargitori) sia in posizione "OFF" (0) prima di azionare la leva di comando della frizione. Ciò serve a evitare la fuoriuscita involontaria di materiale se l'accessorio spargitore WS è accoppiato alla base dell'Ecocure, o a mantenere una pressione idraulica eccessiva sull'intero circuito idraulico se non è in uso (utilizzo della macchina senza l'accessorio spargitore WS).

Procedura per spostare la macchina e avviare un lavoro:

## MANOPOLA DI BLOCCAGGIO DEL FINECORSA DI REGOLAZIONE



1) Tenete premuta la leva di comando della frizione: il motore azionerà la pompa idraulica.

2) Spingete gradualmente la leva di regolazione della velocità di trazione in avanti o indietro, a seconda della direzione scelta dall'operatore.

**Tornate in posizione "NEUTRO" (N) se ci si ferma prima di premere nuovamente la leva di comando della frizione.**

### **ACCESSORIO SPARGITORE:**

1) Non appena la macchina si trova nella sua area di lavoro, spingete gradualmente in avanti la leva di regolazione del flusso del materiale fino a raggiungere la portata e la larghezza di lavoro desiderate. Per aumentare la portata e la larghezza di lavoro, spingete ulteriormente in avanti la leva; per diminuire la portata, riportate la leva di controllo indietro.

2) Una volta determinati la portata e la larghezza di lavoro per questa operazione, l'operatore può regolare la posizione del limitatore di flusso spostandolo contro la leva e serrando la relativa manopola di bloccaggio, in modo da bloccare e limitare lo spostamento della leva e mantenere



#### **Attenzione:**

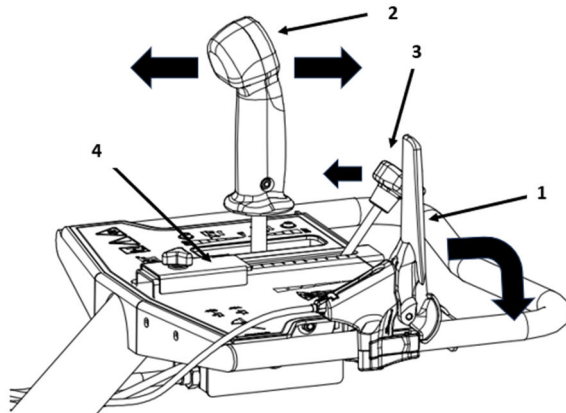
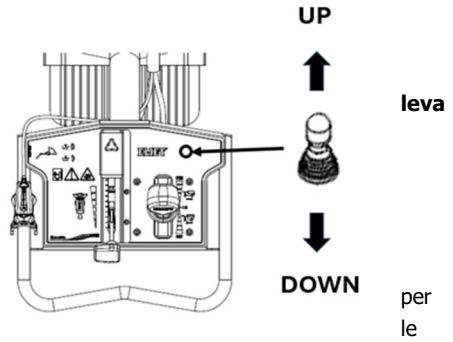
In caso di pericolo imminente durante il lavoro, il primo riflesso dell'operatore sarà quello di rilasciare immediatamente la leva di comando della frizione per arrestare la rotazione di tutti i componenti e consentire l'arresto della macchina.

una portata stabile durante tutta l'operazione

**Tornare alla posizione "STOP" (0) se ci si ferma prima di premere nuovamente la di comando della frizione..**

**Nota:**

Non è necessario fermarsi per modificare la velocità di trazione, la direzione di marcia o aumentare e/o diminuire la portata: entrambe le leve possono essere azionate mentre la macchina è in movimento, regolando sia la



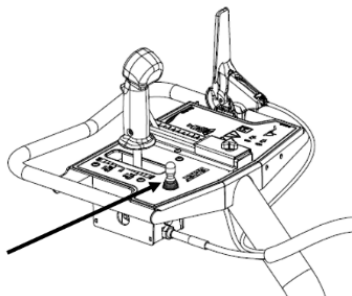
velocità/direzione di avanzamento che la variazione della portata senza arrestare la macchina.

**Suggerimento:**

L'operatore può tenere la mano sinistra premuta sulla leva di comando della frizione durante tutto il lavoro e adattare la velocità e la portata in movimento completo. Lavorando in questo modo, la trasmissione sarà meno sollecitata e sarà una garanzia di longevità per i vari componenti che la compongono.

**9.7.7 Svuotamento del cassonetto**

Per azionare l'inclinazione del cassone del dumper, l'utente dovrà semplicemente premere e tenere premuta la leva di comando elettrica a 3 posizioni situata sul cruscotto: in avanti per azionare il sollevamento del cassone, e indietro per azionare il ritorno orizzontale del cassone sul telaio dell'Ecocure.



- Quando l'utente spinge la leva di comando in avanti e la tiene premuta, la benna ribaltabile si solleva fino a un'inclinazione massima di 45°. Non appena l'utente rilascia la leva di comando, questa torna in posizione "neutra" e il corpo smette di inclinarsi, rimanendo all'inclinazione selezionata.
- Per abbassare la benna ribaltabile orizzontalmente, l'utente spinge la leva di comando all'indietro e la tiene premuta finché la benna non è correttamente appoggiata in piano sul telaio Ecocure..

### **NOTE IMPORTANTI:**

Si richiama l'attenzione dell'utente sui pericoli derivanti dall'utilizzo della funzione di svuotamento della benna ribaltabile.

Per ovvie ragioni di sicurezza, **è pertanto vietato azionare il sollevamento o il riposizionamento della benna ribaltabile quando la macchina è in movimento.**

**Lo svuotamento della benna ribaltabile deve essere effettuato a macchina ferma.**



#### **Avvertimento:**

Per ovvie ragioni di sicurezza, ELIET è completamente esonerata da qualsiasi responsabilità nel caso in cui la macchina si ribalti senza rispettare le condizioni di arresto durante l'inclinazione della benna ribaltabile..

### **9.7.8 In caso di arresto del motore**

Il motore potrebbe spegnersi in caso di sovraccarico, mancanza di carburante, chiusura della rubinetta del carburante, basso livello dell'olio motore o inclinazione eccessiva.

In questi casi, il motore può essere riavviato facilmente. Segui questi passaggi:

1. Controllare il livello del carburante nel serbatoio (vedere §9.2 Rabbocco del carburante, pagina 25).
2. Tirare la maniglia di avviamento o girare la chiave di accensione su "2" (AVVIAMENTO) per assicurarsi che il motore non sia bloccato per altri motivi. In caso di blocco evidente, non insistere e contattare il rivenditore ELIET.

### **ACCESSORIO SPARGITORE WS:**

3. Rimuovere il materiale dalla tramoggia di carico e controllare che l'agitatore non sia ostruito.
4. Se il nastro trasportatore o l'agitatore si bloccano, svuotare completamente la tramoggia.
5. Se un residuo di materiale ostruisce l'agitatore, rimuovere il contenuto della tramoggia utilizzando un apposito strumento o ruotando con cautela l'agitatore.
6. Se lo sportello di apertura della tramoggia è bloccato, aprirlo completamente per rimuovere eventuali ostruzioni. Una volta rimosse le ostruzioni, riposizionare lo sportello nella sua posizione di regolazione del flusso originale.
7. Quando si riavvia la macchina, procedere con cautela per evitare che si blocchi nuovamente..



#### **Attenzione:**

È sempre necessario indossare i guanti durante qualsiasi operazione di manipolazione. Quando si svuota la tramoggia di carico, si potrebbe entrare in contatto con l'agitatore o con i bordi del nastro trasportatore..

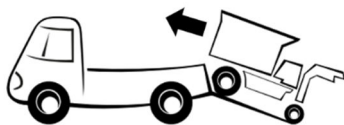
**Non introducete materiali con una granulometria superiore a quella raccomandata (max. 5 mm), o una quantità di materiale contenente componenti di forma e natura irregolari (ad esempio pezzi di rami in decomposizione).**

Monitorate inoltre il flusso di distribuzione del materiale proiettato dai dischi di distribuzione: un flusso troppo basso può indicare l'inizio di un inceppamento, oppure una velocità di rotazione del motore troppo bassa, o ancora una velocità di rotazione del gruppo nastro trasportatore e dischi di distribuzione.

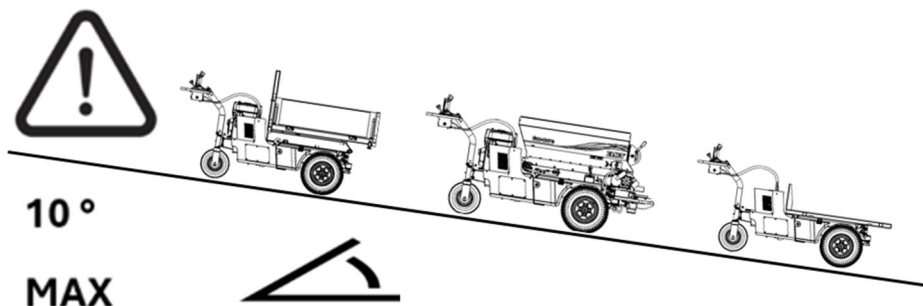
## 10. Trasporto della macchina



- Questa macchina può essere spostata e trasportata solo da persone adulte.
- Per trasportare la macchina, la tramoggia (spargitore WS), la benna ribaltabile o il pianale di trasporto devono essere svuotati. È fondamentale che tutto il materiale venga rimosso anche dai dischi spargitori (spargitore WS).
- Durante il carico della macchina, bambini, animali e persone non autorizzate non devono avvicinarsi entro un raggio di 3 metri.
- Prima di trasportare la macchina su un veicolo o un rimorchio, il motore deve essere spento.
- **Se la macchina dovesse ribaltarsi, raddrizzarla il più rapidamente possibile.** Ciò ridurrà il rischio che l'olio motore si diffonda al filtro dell'aria e che fuoriesca benzina dalla macchina. **In caso di ribaltamento, è fondamentale controllare l'intera macchina.**
- Per caricare la macchina su un furgone o un rimorchio, utilizzare rampe di carico antiscivolo di larghezza sufficiente. Assicurarsi che siano fissate saldamente al veicolo o al rimorchio. Prevedere inoltre una o due rampe aggiuntive per le ruote posteriori (che sono disallineate rispetto alle ruote anteriori).
- **Durante le operazioni di carico/scarico, la pendenza verticale non deve in nessun caso superare i 25°.**
- Non spostate o posizionare mai la macchina su un pavimento che non sia in grado di sopportarne il peso e quello della persona (a titolo informativo: per questa macchina, tenete conto di un peso netto di circa 450 kg).
- **Se si affronta una salita, le ruote anteriori devono essere posizionate per prime sul pendio. Per ovvie ragioni di sicurezza, la macchina deve essere montata sul veicolo/rimorchio utilizzando la presa delle ruote anteriori.**
- **Se si affronta una discesa, le ruote posteriori sterzanti devono essere posizionate per prime.**
- Non utilizzate mai la macchina per il trasporto di persone.
- Scegliete attentamente il percorso di trasporto in modo da incontrare il minor numero possibile di ostacoli.
- Preferite un percorso pianeggiante e non irregolare.
- Assicuratevi di lasciare uno spazio libero sufficiente dietro le rampe (5 m).
- Assicuratevi che il freno di stazionamento del veicolo sia completamente inserito.



- Durante il carico della macchina, procedete con cautela per evitare che si ribalti e causi incidenti.
- Durante il trasporto, la macchina deve essere fissata saldamente al veicolo.
- **L'inclinazione laterale massima tollerata dalla macchina è di 5°.**
- **In discesa, non inclinate mai la macchina di oltre 10° in avanti, poiché ciò potrebbe causarne il ribaltamento.**



- Prestate attenzione a non sovraccaricare il veicolo di trasporto o il rimorchio, tenendo conto del peso della macchina e di eventuali attrezzi agganciati.
- Utilizzate i punti di ancoraggio esistenti e fissare saldamente la macchina con cinghie robuste.
- ELIET raccomanda inoltre di posizionare dei cunei sulle ruote, al fine di limitare qualsiasi movimento della macchina durante il trasporto o in caso di frenata improvvisa. Posizionate lo sterzo delle ruote posteriori sull'asse delle ruote anteriori per evitare movimenti laterali in curva.



**Attenzione:**

L'utente è responsabile della macchina durante il trasporto o durante l'utilizzo con utensili intercambiabili. Non trascurare l'ancoraggio della macchina al veicolo, anche per brevi distanze..



**Attenzione:**

L'utente è responsabile del carico.

Evitare di sovraccaricare la tramoggia/il vassoio di trasporto/la benna ribaltabile per evitare il rischio di ribaltamento della macchina quando utilizzata su pavimenti irregolari..

# 11. Manutenzione



## 11.1 Generale

ELIET raccomanda di portare la propria macchina annualmente presso un rivenditore autorizzato ELIET per una manutenzione e un'ispezione complete (per trovare il rivenditore autorizzato ELIET più vicino, visitare il sito [www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com)). Il vostro rivenditore ELIET è sempre a vostra disposizione per informazioni e consulenza. Dispone di ricambi e lubrificanti originali ELIET. Il suo personale può avvalersi in qualsiasi momento della consulenza e dell'assistenza del servizio di assistenza ELIET, offrendovi così un servizio post-vendita impeccabile.



### Attenzione:

Per le riparazioni, utilizzare esclusivamente ricambi originali con il marchio ELIET. Questi ricambi sono stati prodotti secondo gli stessi criteri di qualità dei ricambi originali..

Tutte le operazioni di manutenzione devono essere eseguite in un locale appositamente predisposto. Questo locale deve essere:

- Spazioso
- Privo di polvere
- Facilmente accessibile
- Ordinato
- Ben illuminato
- Tranquillo

Il rispetto di questi criteri deve consentire di effettuare la manutenzione in condizioni ottimali..



### Attenzione:

La negligenza durante la manutenzione può compromettere la sicurezza dell'operatore in futuro. I danni derivanti da una manutenzione inadeguata o da una manutenzione non corretta non sono coperti dalla garanzia. Affidare la manutenzione a tecnici esperti, che conoscano la macchina e siano riconosciuti da ELIET.



**Attenzione:**

Tutti gli interventi di manutenzione comportano lo spegnimento del motore..



**Attenzione:**

Qualsiasi operazione di manutenzione richiede l'uso di guanti protettivi o persino di occhiali protettivi. Questo set è fornito in un kit di sicurezza che accompagna la consegna della macchina..

## 11.2 Diagramma di manutenzione

### 11.2.1 Lubrificanti consigliati

Componente	Prodotto Consigliato
OLIO MOTORE (1,1 L)	SUNOCO SUPER DENALUBE SAE 20W50 API SJ / CC
OLIO IDRAULICO (15 L)	MOBIL UNIVIS N32 - ISO VG 32
CATENA	CASTROL CHAIN SPRAY O-R
PUNTI DI SNODO	NOVATIO WHITE SUPREME GREASE (Grasso bianco)
INGRASSATORI	SUNOCO VET MULTI-PURPOSE LR - EP2 (Grasso multiuso)

### 11.2.2 Daily & periodic maintenance

#### **A. Manutenzione giornaliera, controlli di routine prima di ogni sessione di lavoro**

- Eseguite un controllo visivo delle condizioni della macchina (vedere § 11.4.1 Ispezione visiva, pagina 50).
- Controllate il livello dell'olio motore (vedere § 11.4.2 Controllo del livello dell'olio motore, pagina 50).
- Controllate, pulire o sostituire il filtro dell'aria (vedere § 11.4.3 Pulizia del filtro dell'aria, pagina 51).
- Assicuratevi che la macchina non presenti segni di usura anomala o crepe (vedere § 11.4.1 Ispezione visiva, pagina 50).
- Controllate il livello dell'olio idraulico (vedere § 11.4.6 Controllo del livello dell'olio idraulico, pagina 54).

#### **ACCESSORIO SPARGITORE WS:**

- Ispezione visiva delle condizioni del nastro trasportatore (vedere § 11.4.4 Controllo delle condizioni del nastro trasportatore, pagina 51).
- Ispezione visiva delle condizioni dei dischi di spargimento (vedere § 11.4.1 Ispezione visiva, pagina 50).

#### **B. Manutenzione dopo ogni sessione di lavoro**

- Pulizia della macchina. (Vedi § 11.3 Pulizia della macchina, pagina 48).

### C. **Manutenzione dopo le prime 20 ore (o 1 mese) \***

- Eseguite il primo cambio dell'olio del motore (vedere § 11.6.4 Sostituzione dell'olio motore, pagina 60 e 11.5.1 Primo cambio dell'olio motore, pagina 55).

*\* = il primo dei due termini raggiunti*

### D. **Manutenzione periodica ogni 20 ore**

- Manutenzione ordinaria (vedere § 11.2.2 Manutenzione ordinaria e periodica, pagina 46).
- Controllo o sostituzione della candela (vedere § 11.6.5 Controllo o sostituzione della candela, pagina 60).
- Lubrificazione generale (vedere § 11.6.6 Lubrificazione generale, pagina 61).
- Controllo e regolazione della tensione della cinghia di trasmissione (vedere § 11.6.2 Controllo della tensione della cinghia di trasmissione, pagina 57).

### **ACCESSORIO SPARGITORE WS:**

- Controllo e regolazione della tensione della catena dell'agitatore (vedere § 11.6.7 Controllo della tensione della catena dell'agitatore, pagina 62).

### E. **Manutenzione periodica ogni 100 ore (o 6 mesi) \***

- Cambio dell'olio motore (vedere § 11.6.4 Sostituzione dell'olio motore, pagina 60).
- Controllo e ricarica della batteria (vedere § 11.7.2 Controllo e ricarica della batteria, pagina 63).

*\* = il primo dei due termini raggiunti*

### F. **Periodic maintenance every 500 hours**

- Sostituzione dell'olio idraulico e del filtro dell'olio idraulico (vedere § 11.8.1 Sostituzione dell'olio idraulico, pagina 65 e § 11.8.2 Sostituzione del filtro idraulico, pagina 66).

## **TABELLA DI MANUTENZIONE**

<b>Intervallo</b>	<b>Intervento di Manutenzione</b>
DOPO OGNI LAVORO / MANUTENZIONE GIORNALIERA	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ispezione visiva della macchina</li><li>• Controllo livello olio motore</li><li>• Controllare / Pulire / Sostituire il filtro dell'aria</li><li>• Ispezione nastro trasportatore (accessorio spargitore WS)</li><li>• Ispezione livello olio idraulico</li></ul>
DOPO OGNI LAVORO	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pulizia della macchina</li></ul>
PRIME 20 ORE DI LAVORO*	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sostituzione olio motore</li></ul> <p>*O dopo 1 mese (il termine dei due raggiunto per primo)</p>
OGNI 20 ORE DI LAVORO	<ul style="list-style-type: none"><li>• Manutenzione giornaliera</li><li>• Ispezione o sostituzione candela</li><li>• Lubrificazione generale</li><li>• Controllo tensione / Regolazione catena agitatore (spargitore WS)</li><li>• Controllo tensione cinghia di trasmissione</li></ul>
OGNI 100 ORE DI LAVORO*	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sostituzione olio motore</li><li>• Controllo e ricarica batteria</li></ul> <p>*O dopo 6 mesi (il termine dei due raggiunto per primo)</p>
OGNI 500 ORE DI LAVORO	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sostituzione olio idraulico</li><li>• Sostituzione filtro olio idraulico</li></ul>

## 11.3 Pulire la macchina

### 11.3.1 L'importanza della pulizia

ELIET raccomanda di pulire la macchina dopo ogni utilizzo. Si consiglia di approfittare di ogni pulizia per effettuare un'ispezione della macchina, che consente di verificare il buono stato delle parti e della macchina stessa. Questo permetterà di intervenire tempestivamente e prevenire guasti. Inoltre, prolungherete la durata della vostra macchina.

La mancata pulizia della macchina porta a:

- Usura prematura.
- Maggiore rischio di incendio.
- Riduzione del raffreddamento del motore.
- Maggiore rischio di cortocircuito.
- Diminuzione delle prestazioni.
- Usura degli adesivi di sicurezza.
- Rilevamento tardivo dell'usura o comparsa di possibili crepe.



#### Avvertimento:

Una macchina che non funziona più in modo ottimale può compromettere la sicurezza dell'utente.



#### Avvertimento:

Residui, trucioli e polvere possono accumularsi sotto le carene e incendiarsi a causa del surriscaldamento. Rimuovete questi accumuli in prossimità dei componenti elettrici o del motore. Pulite accuratamente la macchina dopo ogni utilizzo..



#### Attenzione:

Per la pulizia Indossare indumenti adeguati. I guanti devono essere indossati sistematicamente.

### 11.3.2 Cosa comporta la pulizia?

Durante la pulizia, è necessario esaminare l'intera macchina e ispezionare tutti i suoi componenti. Assicuratevi che le parti non siano deformate, che le saldature non presentino crepe e che i vari componenti non abbiano un gioco eccessivo.

I punti importanti sono:

## **ACCESSORIO SPARGITORE WS**

- Le saldature della tramoggia di carico.
- I bulloni di fissaggio delle lame del disco spargitore.
- I fissaggi dell'apertura della tramoggia di carico.
- Il nastro trasportatore, la sua possibile usura e le condizioni della sua giunzione.
- Il vassoio di supporto dei dischi spargitori.

### **Bisogna tenere conto dei punti principali:**

- Rimuovete eventuali accumuli di sporco (residui di spargimento, polvere, sabbia, granuli, ecc.) all'interno della macchina. Utilizzate una spazzola morbida o un aspirapolvere per rimuovere lo sporco.
- Rimuovete i residui fibrosi che si accumulano attorno all'agitatore e ai dischi di spargimento per evitare danni ai cuscinetti e alle guarnizioni di protezione.
- Rimuovete eventuali accumuli di sporco aderenti all'interno della tramoggia di carico.
- Rimuovete tutto lo sporco accumulato aderente al nastro trasportatore, ai dischi di spargimento, all'apertura della tramoggia di carico, alle guide, alle leve e alle giunzioni di quest'ultima..

## **LINEE GUIDA GENERALI (PER TUTTI GLI ACCESSORI):**

- Il motore deve rimanere privo di polvere e sporco. Le alette di raffreddamento devono essere pulite e anche la zona del tubo di scarico deve essere libera. Per evitare l'intasamento del serbatoio del carburante, la zona del tappo di riempimento deve essere sempre pulita.
- I cuscinetti devono essere puliti e privi di sporco o residui di lubrificante. Dopo la pulizia, spruzzare NOVATIO WHITE SUPREME GREASE (o un prodotto equivalente con le stesse proprietà penetranti e lubrificanti) e applicare grasso SUNOCO VET MULTI-PURPOSE LR - EP2 (o un prodotto equivalente con le stesse proprietà lubrificanti) sui vari cuscinetti e giunti con appositi ugelli di lubrificazione.
- Prestate attenzione anche ai dispositivi di fissaggio degli utensili sul telaio base dell'Ecocure, come le cerniere e l'articolazione del cassone ribaltabile, i blocchi automatici per l'aggancio e il bloccaggio dei vari utensili; assicurarsi che siano funzionanti e non bloccati/incrostati da sporco o corrosione.

Se riscontrate problemi, procedete innanzitutto con le riparazioni o le sostituzioni necessarie. Per farlo, contattate il vostro rivenditore autorizzato ELIET (per trovare il rivenditore autorizzato ELIET più vicino, visita il sito [www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com)).

La pulizia della macchina va oltre la semplice pulizia della carrozzeria esterna. È necessario aprire tutte le carene per pulire anche le aree meno accessibili.



### **Avvertimento:**

Se è necessario rimuovere una protezione prima di un intervento di manutenzione, è sempre opportuno reinstallarla correttamente al termine della manutenzione. Le diverse carenature e protezioni sono progettate per garantire la vostra sicurezza.

- Pulite il telaio con un panno asciutto, soprattutto dove sono presenti adesivi con messaggi di sicurezza (non utilizzate prodotti per la pulizia che potrebbero danneggiare la vernice o gli adesivi).
- Se le avvertenze di sicurezza su un'etichetta non sono più leggibili, sostituitemela. Le etichette originali sono disponibili presso il rivenditore ELIET.
- L'utilizzo di aria compressa è di grande aiuto per pulire facilmente diversi componenti.
- È consentita la pulizia della macchina con vapore o ad alta pressione. Si consiglia la lubrificazione generale dopo che la macchina si è completamente asciugata. Tuttavia, evitate di spruzzare acqua su cuscinetti, carter di protezione e tappi di riempimento. Poiché l'acqua è la principale causa di ossidazione, è opportuno evitarne l'uso eccessivo il più possibile.
- Lasciate raffreddare il motore prima di dirigerli un getto d'acqua fredda ad alta pressione.
- Si consiglia l'uso di un'aspirapolvere per rimuovere lo sporco dalle aree difficilmente accessibili.

## **11.4 Controlli di routine prima di ogni sessione di lavoro**

### **11.4.1 Ispezione visiva**

Assicuratevi che i componenti non siano deformati, che le saldature non presentino crepe e che i singoli componenti non abbiano un gioco eccessivo. In caso di problemi, eseguite prima le riparazioni necessarie. **Verificate che il motore della macchina funzioni alla velocità massima prescritta (circa 3000 giri/min) e che non vi siano vibrazioni o risonanze eccessive** (contagiri disponibile presso il rivenditore ELIET). Non modificate mai le impostazioni standard del motore..

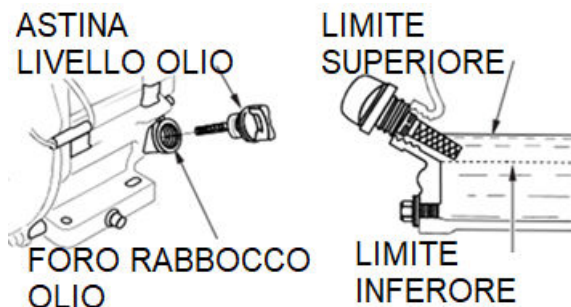
### **11.4.2 Controllo del livello dell'olio motore**

Fate riferimento al sottocapitolo "Motore" nel § 6 Componenti principali, pagina 12 per controllare il livello utilizzando l'astina di livello dell'olio e i vari tappi di scarico. Consultate anche il manuale del costruttore del motore per ulteriori informazioni a riguardo..

- Appoggiate la macchina su una superficie piana e prendere un panno pulito, quindi svitate l'astina di livello.
- In genere, il livello dell'olio non è immediatamente leggibile correttamente. Pulite l'astina di livello e riposizionatela sul suo alloggiamento senza riavvitarla.
- Il livello dell'olio può essere osservato correttamente immergendo l'astina una seconda volta.
- Il livello dell'olio sull'astina dovrebbe essere compreso tra il livello minimo e quello massimo.

Se il livello dell'olio è troppo basso, aggiungerne altro attraverso il tappo di riempimento.

Utilizzate solo l'olio raccomandato (vedere § 11.2.1 Lubrificanti raccomandati, pagina 46 o le istruzioni del costruttore del motore). Non aggiungete troppo olio in una sola volta e controllatene regolarmente il livello.



### 11.4.3 Controllo - pulizia o sostituzione del filtro dell'aria

Il filtro dell'aria si trova sotto il suo cappuccio protettivo, accanto allo scarico e vicino al serbatoio del carburante del motore.

- Rimuovete il coperchio protettivo.
- Estraiete il filtro dell'aria, composto da un prefiltra in schiuma e un filtro in carta a nido d'ape.
- Pulite il prefiltra (se presente) sciacquandolo con un po' di benzina e soffiandoci sopra con aria compressa. Dopo averlo asciugato completamente, spruzzate un sottile strato di olio lubrificante con lo spray NOVATIO WHITE SUPREME GREASE (o qualsiasi altro lubrificante con proprietà equivalenti).
- Pulite il filtro in carta soffiandoci sopra con aria compressa. Non bagnare mai il filtro con la carta.
- Dopo la pulizia, riposizionate gli elementi filtranti nella loro sede originale e rimontare le valvole di fissaggio e il cappuccio protettivo esterno.
- Se si sostituisce il filtro dell'aria con uno nuovo, è possibile reperire un filtro adatto presso il proprio distributore ELIET o presso un distributore autorizzato dal costruttore del motore.

### 11.4.4 Controllo dello stato del nastro trasportatore (accessorio spargitore WS)



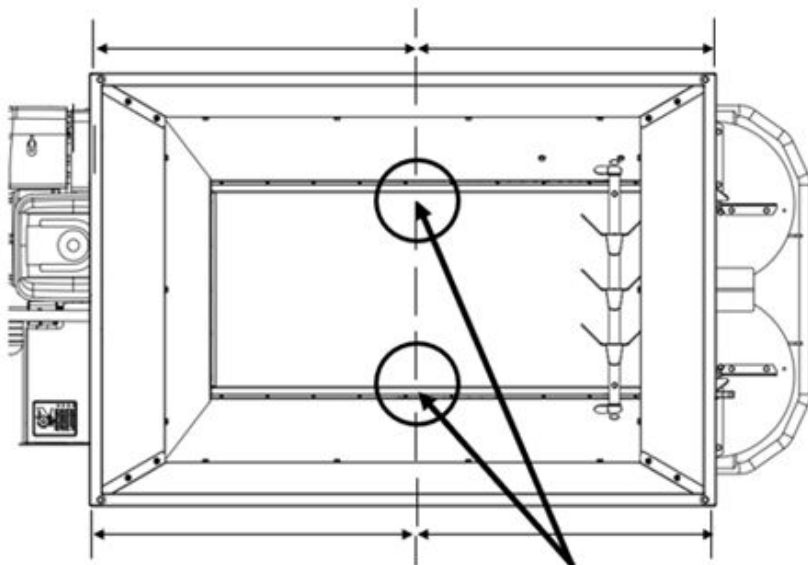
#### Avvertimento:

Questa manutenzione richiede l'uso di guanti protettivi. I bordi del nastro trasportatore possono essere taglienti e causare lesioni alle dita..

Prima dell'inizio di ogni sessione di lavoro, l'operatore deve assicurarsi di osservare lo stato generale di usura del nastro trasportatore. Si tratta principalmente di un'ispezione visiva, ma è necessario esaminare in modo più specifico i seguenti punti.:

Condizioni di saldatura (cucitura) del nastro trasportatore; Verificate che non presenti segni di usura particolare o l'inizio di lacerazioni. - Bordi laterali esterni: sollevando i bordi protettivi flessibili della tramoggia (1), controllate anche i bordi esterni del nastro trasportatore, per accertarvi che non presenti lacerazioni o graffi significativi. - Tensione del nastro trasportatore: facendo scorrere le dita verso l'esterno del nastro trasportatore a metà della tramoggia, sollevate il nastro (2) dal basso e valutate se è troppo allentato.

Una tensione adeguata dovrebbe corrispondere ad una flessione di circa 10 mm. Se la tensione del nastro trasportatore è insufficiente, sussiste il rischio di slittamento durante l'utilizzo della macchina quando utilizzata con un carico elevato.



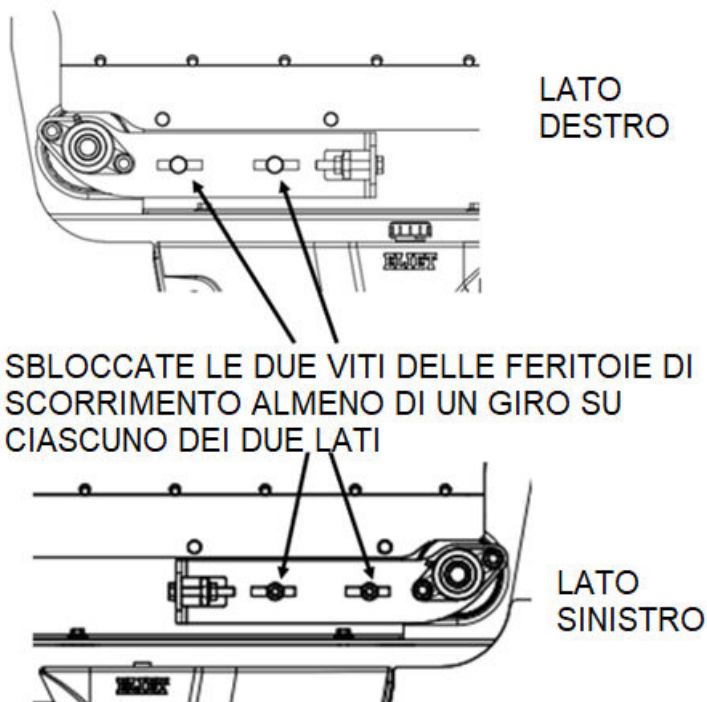
- 1. SOLLEVATE I BORDI ESTERNI**
- 2. SOLLEVATE IL NASTRO A META' DELLA SUA LUNGHEZZA PER CONTROLLARE LA TENSIONE**

Le sporgenze laterali esterne;

Quando si sollevano i bordi protettivi flessibili della tramoggia (1), controllate anche i bordi esterni del nastro trasportatore, per verificare che non presentino segni di strappi o graffi significativi. - La tensione del nastro trasportatore; Facendo scorrere le dita verso l'esterno del nastro trasportatore al centro della tramoggia, cioè a metà, sollevare il nastro (2) dal basso e valutare se è troppo allentato.

#### 11.4.5 Regolazione della tensione del nastro trasportatore (accessorio spargitore WS)

La tensione del nastro trasportatore viene regolata come segue:



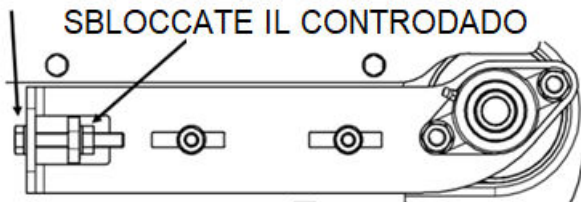
A) Utilizzando una chiave da 17 mm, allentate le due viti di serraggio M10 dei cursori di tensione del nastro trasportatore (lato sinistro e destro) almeno di un giro in modo che questi cursori siano "liberi".

B) Allentate il dado di bloccaggio del dispositivo di tensionamento per rilasciare la vite di tensionamento (chiave da 17 mm)..

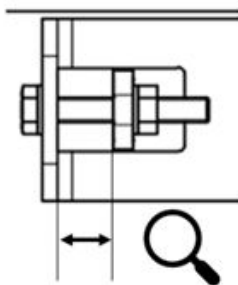
C) Per tensionare il nastro trasportatore, serrate la vite di tensione in senso orario (chiave da 17 mm) iniziando con un giro completo. Ripetete l'operazione in modo identico su entrambi i lati, in modo che la stessa forza di tensione venga applicata a entrambi i lati.

## AVVITATE LA VITE DI TENSIONE

SBLOCCATE IL CONTRODADO



D) Utilizzando un righello, misurate la distanza tra le 2 piastre del dispositivo di tensionamento. Questa misura deve essere identica su entrambi i lati.



**D) MISURARE LA  
DISTANZA DA  
AMBO I LATI**

E) Misurate la tensione del nastro trasportatore, come spiegato nel § 11.4.4 Verifica delle condizioni del nastro trasportatore, pagina 41.

F) Se la tensione non è sufficiente, serrate ulteriormente la vite di tensione su ciascun lato per un giro completo.

G) Non appena si ottiene una tensione adeguata (flessione-sollevamento di circa 10 mm), serrate il dado di bloccaggio del dispositivo di tensionamento (C) su ciascun lato. Serrate anche le due viti di fissaggio della slitta di tensionamento (B) su ciascun lato, in modo da bloccarle correttamente.

### 11.4.6 Controllo del livello dell'olio idraulico

Il controllo del livello dell'olio idraulico viene effettuato tramite l'indicatore di livello integrato nel tappo di riempimento, situato sul lato destro della macchina.

Questa misurazione del livello viene effettuata a freddo, prima di iniziare un lavoro o prima di spostare la macchina, e su una superficie perfettamente piana.



**ASTINA LIVELLO  
OLIO**

### Procedura da seguire per il controllo della misurazione del livello dell'olio idraulico:

- Svitare il tappo di riempimento/l'astina di livello dell'olio.
- Pulite la parte metallica dell'indicatore con un panno pulito.
- Avvitare completamente il tappo/astina di livello dell'olio sul serbatoio dell'olio idraulico.
- Svitare nuovamente il tappo di riempimento/astina di livello dell'olio.
- Osservate la misurazione sull'indicatore, che dovrebbe corrispondere al segno di riferimento.
- Se il livello è leggermente superiore (fino a 1 cm sopra il segno), non è necessario fare nulla di particolare e questo livello è accettabile. Oltre 1 cm sopra il segno sull'indicatore, l'eccesso deve essere aspirato attraverso l'apertura di riempimento o svuotando parzialmente il serbatoio.
- Se il livello è leggermente inferiore (fino a 0,5 cm sotto il segno), non è necessario fare nulla di particolare e questo livello minimo è accettabile. Al di sotto di questa misura, il livello deve essere rabboccato con l'olio idraulico raccomandato (Mobil Univis N32 o equivalente con le stesse proprietà lubrificanti) fino a raggiungere il livello ottimale.

Il livello corretto dell'olio idraulico è di 25 mm dall'estremità dell'astina di livello metallica.

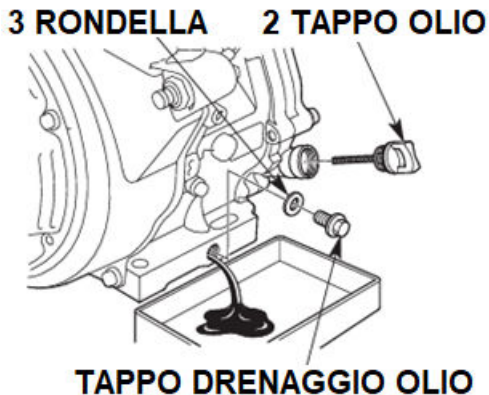
In caso di dubbi sulla misurazione del livello, non esitate a ripetere l'operazione.



## **11.5 Manutenimento delle prime 20 ore di lavoro**

### **11.5.1 Primo cambio olio motore**

Secondo il piano di manutenzione specifico del produttore del motore (Honda GX 390), il primo cambio dell'olio motore dovrebbe essere effettuato a 20 ore di lavoro OPPURE dopo 1 mese (a seconda di quale evento si verifichi per primo).



Prima di cambiare l'olio motore, posizionate la macchina su una superficie piana o leggermente inclinata sul lato sinistro (guardando dal manubrio, nella parte posteriore della macchina). Per fare ciò, utilizzate due chiavi da 19 mm per allentare il tappo di scarico all'estremità del tubo di scarico e lasciate che l'olio usato defluisca in un contenitore con una capacità superiore a 2 litri. Una volta che l'olio motore usato è completamente defluito, riavvitate il tappo di scarico al tubo e serrarlo con due chiavi da 19 mm.

- Posizionate la macchina su una superficie piana prima di riempire il motore con olio nuovo.
- Allentate il tappo/l'astina di livello e riempire il motore attraverso questo foro con olio nuovo che soddisfi le specifiche del produttore del motore, sia in termini di gradazione e tipo di olio che di contenuto di detergenti. Per ulteriori informazioni sul tipo di olio raccomandato, consultate la tabella dei lubrificanti consigliati al § 11.2.1, pagina 46 o le istruzioni per l'uso del produttore del motore.
- Riempite il motore con olio nuovo (circa 1,1 litri) e misurarne il livello come spiegato nel § 11.4.2 Controllo del livello dell'olio motore, pagina 50.



**Avvertimento:**

La mancanza di olio motore causerà danni irreparabili al motore.

## 11.6 Manutenzione periodica ogni 20 ore lavorative

### 11.6.1 Controllo della tensione della cinghia

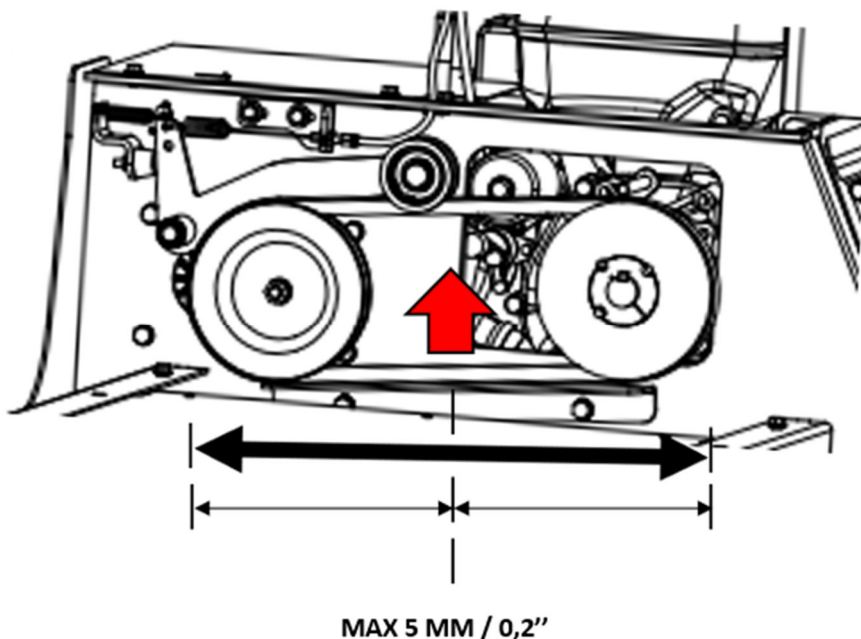


**Avvertimento:**

Controllare la tensione della cinghia solo a motore spento. Il cappuccio della candela deve essere rimosso.

- Regolate la tensione della cinghia se risulta troppo bassa o troppo alta (vedere § 11.6.1, Regolazione della tensione della cinghia, pagina 56).
- Una cinghia non sufficientemente tesa può slittare sulle pulegge di trasmissione, quindi la sua durata sarà limitata da una tensione adeguata.
- Una cinghia nuova si allenterà naturalmente durante le prime ore di funzionamento, ma anche nel corso della sua vita utile. Si consiglia pertanto di controllare e ritensionare la cinghia prima di ogni sessione di lavoro (vedere § 11.6.2 Regolazione della tensione della cinghia di trasmissione, pagina 57).

**Per controllare la tensione della cinghia di trasmissione, seguire questi passaggi:**



- Rimuovete la protezione della cinghia di trasmissione (6 viti M6 – chiave da 10 mm).
- Premete la leva della frizione sul lato sinistro del manubrio (leva "uomo morto").
- La cinghia è tensionata dalla pressione di una puleggia tendicinghia.
- Con due dita stringete la cinghia lateralmente a metà strada tra le due pulegge (puleggia motore e puleggia trasmissione), e sollevatela verticalmente senza forzare.
- Osservate e misurate la flessione, che non deve superare i 5 mm.
- Se la tensione della cinghia è adeguata, rimontate la protezione della trasmissione con le 6 viti M6 (chiave da 10 mm).



**Avvertimento:**

Per effettuare questa manutenzione e misurare la tensione della cinghia di trasmissione, è obbligatorio indossare guanti protettivi.

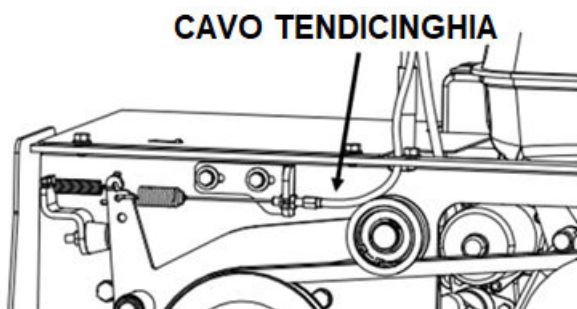
## 11.6.2 Regolazione della tensione della cinghia di trasmissione

La regolazione della tensione della cinghia di trasmissione si effettua come segue:

La tensione della cinghia si ottiene spingendo verso l'esterno il tendicinghia della puleggia tendicinghia.

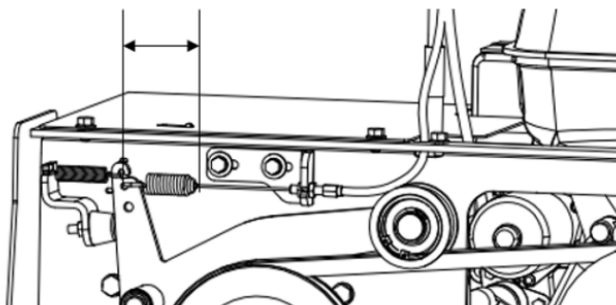
- Rimuovete la protezione della trasmissione (6 viti M8, chiave da 13 mm).
- Allentate i 2 dadi di bloccaggio M6 (chiave da 10 mm) di circa un giro per liberare il dispositivo di tensionamento dal suo supporto.

Per tendere la cinghia, allentate ulteriormente il dado di bloccaggio a destra del tendicinghia di un giro completo per ottenere maggiore tensione.



- Spingete il dispositivo di tensionamento verso destra, quindi serrare il dado di bloccaggio M10 e bloccarlo.
- Utilizzando una chiave da 8 mm e una da 10 mm, serrate saldamente il dado di bloccaggio.
- Misurate nuovamente la tensione della cinghia e ripetere l'operazione fino a raggiungere la tensione raccomandata (flessione di 5 mm).

MAX 5 MM



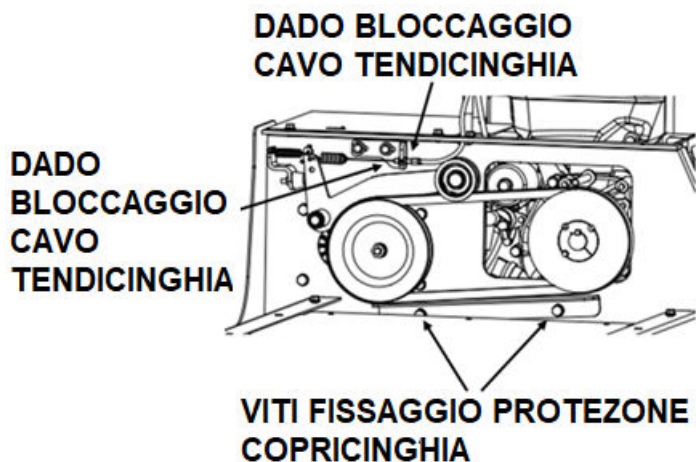
**NOTA:** Assicuratevi che la molla all'estremità del cavo non sia allungata più di 5 mm.

- Rimontate la protezione della trasmissione e fissarla con le 6 viti M6 (chiave da 10 mm).

### 11.6.3 Sostituzione cinghia di trasmissione

Per sostituire la cinghia di trasmissione, è necessario prima sganciare il tendicinghia dal suo alloggiamento, in modo da ottenere lo spazio sufficiente per allentare la cinghia..

- Utilizzando una chiave da 8 mm e una da 10 mm, allentate completamente il controdado che fissa il tendicavo al suo supporto.
- Quindi allentate completamente il controdado sinistro (lato cavo) in modo da poter estrarre il tendicavo dal suo alloggiamento di supporto.
- Rimuovete il coperchio della cinghia dai punti di fissaggio (2 viti M8, chiave da 13 mm).
- Rimuovete la cinghia dalle due pulegge.



- Sostituire la cinghia sulle 2 pulegge con una nuova.
- Rimontare la protezione della cinghia utilizzando le 2 viti di fissaggio M8, chiave da 13 mm.
- Riposizionare il tendicinghia nel suo alloggiamento e avvicinare il dado di bloccaggio M6, chiave da 10 mm.
- Regolare la tensione della cinghia, come spiegato nel § 11.6.2 Regolazione della tensione della cinghia di trasmissione, pagina 57..

### 11.6.4 Sostituzione dell'olio motore

Fare riferimento al paragrafo 11.5.1 Primo cambio dell'olio motore, pagina 55.



#### **Avvertimento:**

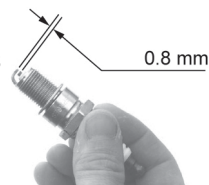
La mancanza di olio motore causerà danni irreparabili al motore..

### 11.6.5 Controllo o sostituzione della candela

ELIET offre le seguenti candele:

13 HP Honda GX 390	NGK BPR 6 ES – DENSO W20 EPR-U
--------------------	--------------------------------

- Spegner il motore e rimuovere il cappuccio della candela.
- Pulire l'area del motore intorno alla candela e rimuoverla dal motore.
- Utilizzare un calibro per verificare che la distanza tra gli elettrodi sia di 0,8
- La candela deve essere sostituita quando è molto sporca.



#### Verifica della qualità dell'accensione, seguire questi passaggi:

1. Riposizionate la candela nel suo cappuccio.
2. Posizionate la chiave di accensione su "1" (ON).
3. Riposizionate il cappuccio con la candela in modo che gli elettrodi o la filettatura della candela siano a contatto con la massa del motore.
4. Tirate la maniglia di avviamento o azionate il motorino di avviamento elettrico ruotando la chiave di accensione su "START".
5. Verificate la presenza di scintille tra gli elettrodi della candela.
6. Se le scintille sono presenti, chiare e ben centrate tra gli elettrodi, la candela è ancora funzionante.
7. Se le scintille sono deboli, irregolari e si generano solo a intermittenza tra gli elettrodi, è probabile che la candela sia deteriorata e debba essere sostituita.



**Attenzione:**

La sostituzione della candela, o la sua sostituzione con una nuova, deve essere eseguita con la massima cura, in modo da non danneggiare la filettatura nel motore. Serrate la candela ad una coppia di 20 Nm.

### 11.6.6 Lubrificazione generale

ELIET ritiene fondamentale utilizzare prodotti di alta qualità, in quanto contribuiscono a prolungare la durata di macchinari che talvolta sono chiamati a operare in condizioni estreme. Ad esempio, nella produzione della macchina sono già stati impiegati lubrificanti speciali. ELIET raccomanda una lubrificazione regolare dei cuscinetti e dei vari punti di snodo..



**Attenzione:**

Come per tutte le operazioni di manutenzione, il motore deve essere spento e il cappuccio della candela scollegato. Indossare i guanti.

#### A. Lubrificazione dei componenti con punte di lubrificazione

Telaio base Ecocure; sono presenti 2 punti di ingrassaggio.

- Un punto di ingrassaggio sul piantone dello sterzo.
- Un punto di ingrassaggio sotto il comando della variazione di velocità in avanti.

Accessorio di distribuzione del grasso WS; sono presenti 4 punte di ingrassaggio.

- Su ciascun cuscinetto del nastro trasportatore (2 per lato).

#### B. Lubrificazione dei punti di articolazione

I punti di cerniera sono tutte le parti mobili e incernierate della macchina.

L'elenco seguente include i principali punti di lubrificazione, ma non è esaustivo;

- I vari comandi e cavi sul manubrio (leva di velocità variabile, leva di velocità variabile del nastro trasportatore e del disco, comando e cavo della frizione).
- L'asse delle ruote posteriori sterzanti, i cuscinetti delle ruote.
- Il cuscinetto della leva della frizione della cinghia di trasmissione, il cuscinetto della puleggia tendicinghia.
- Guide e blocchi automatici per il fissaggio dei vari utensili intercambiabili sulla base dell'Ecocure.
- Cerniere e leve di apertura delle diverse pareti (accessorio cassone ribaltabile).

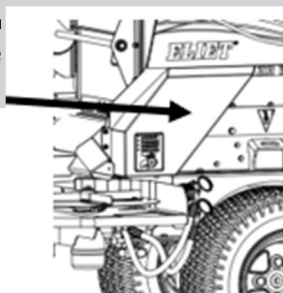
- Le guide di regolazione della tensione del nastro trasportatore (accessorio spargiconcime WS).
- I cuscinetti di supporto dell'agitatore nella tramoggia (accessorio spargitore WS).
- La catena di trasmissione dell'agitatore (spargitore WS).- La slitta di regolazione per il supporto del disco spargitore (attrezzo spargitore WS).
- La leva di apertura della tramoggia, i relativi ugelli incernierati, le parti scorrevoli dell'apertura della tramoggia, la manopola di bloccaggio della leva di apertura (attrezzo spargitore WS).

### 11.6.7 Controllo e tensione della catena dell'agitatore (attrezzo spargitore WS)



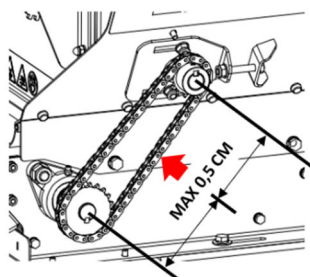
#### Attenzione:

Il motore deve essere sempre spento durante la della catena dell'agitatore Il motore deve essere



- Per controllare la tensione della catena dell'agitatore, è necessario innanzitutto smontare l'involucro protettivo esterno situato nella parte anteriore sinistra della macchina. A tale scopo, svitare le quattro viti M6 (chiave da 10 mm).

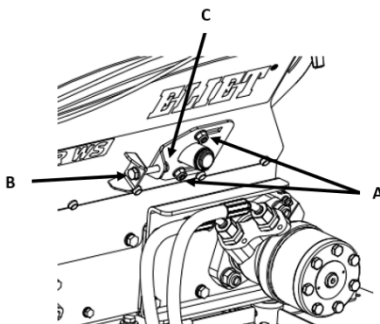
- Per misurare la tensione della catena, premere la catena a metà strada tra i due pignoni di trasmissione.
- Una tensione adeguata corrisponderà a una flessione di circa 0,5 cm



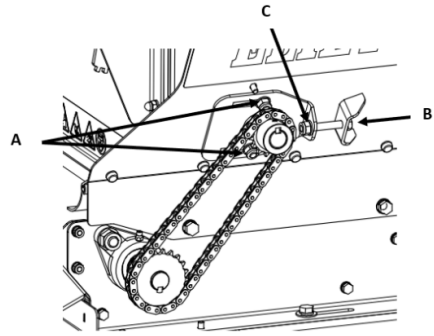
### 11.6.8 Regolazione della tensione della catena dell'agitatore

Se questa tensione è eccessiva o insufficiente, dovrà essere regolata procedendo come segue:

- Allentate le viti di serraggio M8 dei due cuscinetti dell'agitatore sul lato sinistro e destro (A) di circa un giro completo utilizzando una chiave da 13 mm. Allentando queste due viti, i cuscinetti dell'agitatore saranno liberi sul loro cursore di regolazione.



- Regolate la tensione della catena stringendo o allentando la vite di tensione M8 (B) con una chiave da 13 mm, dopo aver rilasciato il dado di bloccaggio M8 (C). Ripetere questa operazione su entrambi i lati fino a ottenere una tensione della catena adeguata.



- Verificare che l'agitatore sia perfettamente orizzontale, in modo da non forzare inutilmente gli ugelli di supporto. Assicurarsi che la tensione delle due viti (B) sia la stessa su entrambi i lati della macchina, misurando e riportando la stessa distanza su entrambi i lati.

- Una volta effettuato questo controllo e raggiunta la tensione perfetta della catena, serrare e bloccare saldamente le viti e i dadi A, B e C.

## 11.7 Manutenzione ogni 100 ore

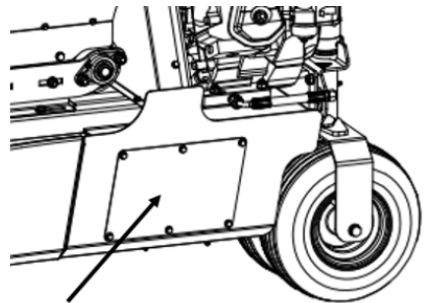
### 11.7.1 Cambio dell'olio motore

Per eseguire questa operazione, fate riferimento al § 11.5.1 Primo cambio dell'olio motore, pagina 55. Questa operazione è identica alla manutenzione delle prime 20 ore (o 1 mese) e deve essere effettuata dopo 100 ore di lavoro (o dopo 6 mesi).

L'olio motore raccomandato è inoltre specificato nel § 11.2.1 Lubrificanti raccomandati, pagina 46 e nelle istruzioni per l'uso del costruttore del motore.

### 11.7.2 Controllo e ricarica della batteria

La batteria è alloggiata in un apposito vano nella parte posteriore sinistra della macchina (sotto il motore) e il suo accesso è protetto da un coperchio rimovibile fissato da sei viti M6.



Per accedere alla batteria, rimuovere le sei viti M6 (chiave da 10 mm).

Finché l'avviamento del motore sembra rapido e la macchina viene utilizzata frequentemente, la ricarica della batteria non è essenziale.

Il motore della Honda GX 390 è dotato di un alternatore che ricarica la batteria durante il funzionamento. Tuttavia, durante e dopo un lungo periodo di inattività, la batteria potrebbe scaricarsi e deteriorarsi. Il controllo della batteria si concentrerà innanzitutto su un'ispezione visiva: verificate che la batteria non presenti segni di ossidazione sui terminali, perdite di liquido o un aspetto gonfio.

#### In caso di ossidazione sui terminali della batteria:

- Pulite i terminali, i capicorda e i bulloni di fissaggio con una spazzola metallica o carta vetrata a grana media.
- Dopo un'accurata pulizia, rimontate i terminali sui contatti e spruzzate un velo di olio lubrificante (o ingrassate leggermente i terminali).

#### In caso di perdite di liquido o di un aspetto gonfio:

- Sostituite immediatamente la batteria e pulite accuratamente l'area circostante.

Nota: un aspetto gonfio della batteria può essere causato da una conservazione prolungata a temperature sotto zero.

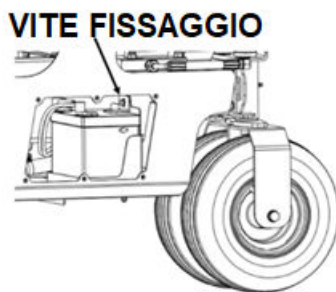
### **11.7.3 Smontaggio della batteria**

1. Per rimuovere la batteria dal suo alloggiamento, è necessario innanzitutto smontare la staffa di montaggio (vite M6, chiave da 10 mm), che ha forma quadrata.

2. Rimuovete prima il bullone di fissaggio M6 dal terminale negativo (-) utilizzando due chiavi da 10 mm e scollegare il cavo dal relativo terminale di collegamento alla batteria (cavo nero).

**Nota:** Durante lo smontaggio del bullone di fissaggio del terminale negativo, **fate attenzione a non entrare in contatto con gli utensili metallici, il telaio della macchina e il terminale positivo della batteria.** Ciò al fine di evitare il più possibile possibili cortocircuiti.

3. Infine, **rimuovete il bullone di fissaggio M6 dal terminale positivo (+)** utilizzando due chiavi da 10 mm e scollegare il cavo dal relativo terminale di collegamento alla batteria (cavo rosso).



Per sostituire la batteria nel suo alloggiamento, procedere con lo smontaggio inverso:

1. Collegate **prima il polo positivo (+) della batteria** (cavo rosso).
2. Collegate **poi il polo negativo (-) della batteria** (cavo nero).
3. Rimontate la staffa di fissaggio della batteria.
4. Riposizionate il coperchio di protezione della batteria fissandolo con le sei viti M6.

**Suggerimento:** per evitare il deterioramento precoce della batteria durante lunghi periodi di inutilizzo si consiglia di smontarla e conservarla al riparo dal gelo e di ricaricarla una volta al mese utilizzando un caricabatterie adatto.

Optate per collegare la batteria a un caricabatterie di mantenimento può rivelarsi una soluzione adeguata per evitare di smontare e rimontare la batteria.



**Avvertimento:**

Si prega di seguire le procedure di smontaggio e rimontaggio della batteria come spiegato sopra. Un cortocircuito può causare gravi conseguenze, o addirittura un incendio nella macchina.

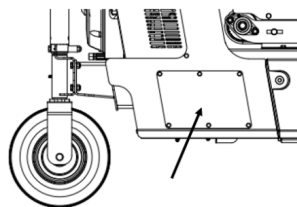
## 11.8 Manutenzione ogni 500 ore

### 11.8.1 Cambio dell'olio idraulico

Per accedere al tappo di scarico del serbatoio dell'olio idraulico, situato sotto il motore sul lato posteriore destro della macchina, è necessario rimuovere il relativo coperchio di protezione.

Svitare e rimuovete le sei viti di fissaggio M6 dal coperchio (chiave da 10 mm) e rimuovete poi il coperchio di protezione.

Prendete un contenitore con una capacità ideale di 20 litri per raccogliere comodamente il volume di olio idraulico e posizionalo sotto il tappo di scarico del serbatoio dell'olio idraulico.



1. Svitare ed estraete l'astina di livello dell'olio, in modo da creare un flusso d'aria utile per svuotare il serbatoio riducendo al minimo le turbolenze.

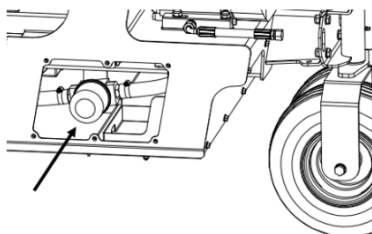
2. Utilizzando una chiave da 22 mm, svitate ed estraete il tappo di scarico dal serbatoio dell'olio idraulico e raccogliete l'olio usato in un apposito contenitore. Lasciate defluire tutto l'olio.



3. Pulite il tappo di scarico, rimuovendo eventuali residui dalla sua estremità (il tappo di scarico dell'olio idraulico è magnetizzato per catturare il più possibile eventuali particelle metalliche).
4. Dopo che l'olio idraulico usato è completamente defluito, riposizionare il tappo di scarico e serrarlo saldamente.

### **11.8.2 Sostituzione del filtro dell'olio idraulico**

Il filtro dell'olio è una cartuccia cilindrica avvitata su una staffa vicino alla batteria. Per sostituire questo filtro dell'olio idraulico, è necessario prima svuotare il serbatoio dell'olio idraulico come descritto nel § 11.8.1, pagina 65, e rimuovere il coperchio di protezione della batteria come dettagliato nel § 11.7.3, pagina 64 (il filtro dell'olio idraulico è accessibile dal lato sinistro della macchina).



1. Per estrarre il filtro dell'olio idraulico, afferrarlo con una chiave di smontaggio o una pinza adatta e svitarlo completamente dalla sua staffa. Utilizzando un panno pulito, pulire l'area circostante il supporto del filtro dell'olio idraulico e assicurarsi che non vi siano impurità.

Nota: è possibile che si verifichi una leggera perdita di olio residuo dai tubi e dal supporto del filtro, pertanto si consiglia di posizionare un contenitore di raccolta sotto il filtro durante lo smontaggio.

2. Prendete un nuovo filtro dell'olio e lubrificare leggermente le guarnizioni, ad esempio applicando una goccia d'olio su ciascuna guarnizione con un dito.
3. Posizionate il nuovo filtro sul suo supporto e avvitare completamente, stringendolo saldamente con entrambe le mani (non utilizzare chiavi o pinze).
4. Rabboccate l'olio idraulico attraverso il tappo di riempimento/astina di livello (quantità necessaria circa 15 litri) e controllarne il livello come spiegato al § 11.4.6, pagina 54. Consultate la tabella dei lubrificanti consigliati al § 11.2.1, pagina 46 per assicurarsi di utilizzare l'olio idraulico corretto.
5. Per spurgare l'aria dalle tubazioni e innescare la pompa idraulica, avviare il motore e innestare la leva di controllo della trazione, azionando la leva di avanzamento della trazione in avanti fino a quando la trazione non aziona completamente e senza esitazioni la macchina.
6. Lasciate la macchina ferma per circa un'ora e controllare nuovamente il livello dell'olio idraulico.
7. Verificate che non vi siano perdite d'olio in prossimità del filtro dell'olio e del suo supporto, e infine rimontare il coperchio di protezione della batteria.

## 12. Rimessaggio

---



### Preparazione per lo stoccaggio

- Pulite la macchina (vedi § 11.3 Pulire la macchina, pagina 48).
- Eseguite una manutenzione estesa (vedi § 11.5 Manutenzione di 20 ore di attività, pagina 55).
- Controllate che tutti i bulloni e i dadi della macchina siano ben stretti e stringili se necessario. Per controllare la maggior parte dei bulloni, prendi sempre due chiavi a 8, 10, 13 e 17, oltre a chiavi a 4, 5 e 6 chiavi Allen.
- Svotate il serbatoio della benzina. Se necessario, usate una pompa a sifone per rimettere la benzina in una tanica idonea (vedi le istruzioni di sicurezza nel § 9.2 Fuel Load-Up, pagina 25). Per evitare di svuotare il serbatoio o di avere problemi di avviamento dopo lunga inattività (+ 30 giorni), optate anche per l'uso di benzina a base di alchilati o l'aggiunta di stabilizzanti conservanti nella benzina presente nel serbatoio.
- Svitare la candela (vedi § 11.6.5 Controllo o sostituzione della candela, pagina 60). Spruzzate olio di grafite a base di MoS<sub>2</sub> attraverso il foro della candela nella camera di combustione. Tirate la maniglia di avviamento finché il pistone non arriva in posizione di fine compressione. Poi rimontate la candela.
- Ritoccate o lubrificare le zone dove la vernice è graffiata, per evitare la ruggine. Potete ottenere la vernice originale nella stessa tonalità dal tuo distributore ELIET.
- Date sempre al motore il tempo di raffreddarsi prima di riporre la macchina.
- Se la macchina è conservata all'esterno, deve essere ben protetta da un telo. Evitate di esporre la macchina direttamente agli agenti atmosferici. In ogni caso, ELIET raccomanda vivamente un luogo di stoccaggio protetto.
- Scollegate la batteria (vedi § 11.7.2 Controllo e ricarica della batteria, pagina 63) e conservatela in una stanza temperata e senza brina. Ricaricate la batteria una volta al mese durante il periodo inattivo. Per evitare il suo smontaggio, si opta anche per l'uso di un caricabatterie di mantenimento.
- Mettete la macchina fuori dalla portata dei bambini.
- Non posizionate mai la macchina vicino a una fonte di calore o ad una fiamma libera (almeno a 2 m di distanza).

## 13. Scheda Tecnica

---



ECOCURE BASE	MA 024 300 209
MOTORE	13 CV HONDA GX 390
AVVIAMENTO	MOTORE ELETTRICO + AVVIAMENTO A STRAPPO
VELOCITÀ	AVANTI: 0 - 4,5 Km/h - RETROMARCIA: 0 - 4,5 Km/h
TIPO DI TRASMISSIONE	IDRAULICA REGOLABILE IN CONTINUO + CINGHIA
TRAZIONE	CON 2 MOTORI IDRAULICI
TELAIO	ACCIAIO (da 2 a 5 mm)
PESO A VUOTO	266 Kg
RUOTE	ANT.: 18 x 8,50 /10NHS – POST.: 13 x 500 / 6 NHS
DIMENSIONI mm (LxPxA)	2100/850/1200
LIVELLO DI RUMORE	104 dB (MISURATO)
SPENDITORE WS	MA 024 001007
CAPACITÀ DI MASSIMA	600 Kg
VOLUME DI CARICO	330 Litri
RAGGIO DI DISTRIBUZIONE	da 1 a 8 m
NASTRO TRASPORTATORE	REGOLABILE IN CONTINUO 1 MOTORE IDRAULICO
DISCHI DI DISTRIBUZIONE	REGOLABILE IN CONTINUO 2 MOTORI IDRAULICI
TRASMISSIONE AGITATORE	PROPORZIONALE - A CATENA
OPZIONI	PROLUNGA TRAMOGGIA MA 024 001004 - (+ 230 LITRI)
DIMENSIONI	1520 x 850 x 600 mm
DIMENSIONI E PROLUNGA TRAMOGGIA	1670 x 990 x 190 mm (+ 230 LITRI)
CASSONE RIBALTABILE	MA 024 001006
CAPACITÀ DI SOLLEVAMENTO MASSIMA	500 Kg
VOLUME DI CARICO	300 Litri
SISTEMA DI SOLLEVAMENTO	1 CILINDRO ELETTRIDRAULICO
DIMENSIONI	1275 x 875 x 600 mm
PIATTAFORMA DI TRASPORTO	MA 024 001009
CAPACITÀ DI CARICO MASSIMA	600 Kg
DIMENSIONI	1200 x 810 x 300 mm

## 14. Dichiarazione di Conformità CE

---

<u>Macchina:</u>	PORTATTREZZI	ATTREZZO (Opzione)	ATTREZZO (Opzione)	ATTREZZO (Opzione)
<u>Modello:</u>	ECOCURE ZR	SPARGITORE WS	CASSONE	PIATTAFORMA
<u>Tipo:</u>	MA 024 300 209	MA 024 001 007	MA 024 001 006	MA 024 001 009

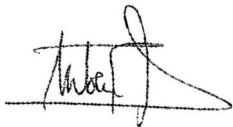
Il produttore di macchine ELIET afferma di aver condotto un'analisi del rischio, attestando la conoscenza dei rischi e dei pericoli della macchina. In questa conoscenza, sono state adottate le misure necessarie in conformità con la Direttiva 2006/42/CE per garantire – nel contesto di un uso corretto – la sicurezza dell'utente.

Il valore del livello sonoro misurato e garantito è stato ottenuto applicando le procedure della Direttiva Europea 2000/14/CE.

Livello sonoro misurato: 103 dB(A) Livello sonoro garantito: 104 dB(A)

Data: 02/03/2026

Firma:



Frederic LIETAER  
CEO di ELIET EUROPE SA

ELIET EUROPE SA  
Diesveldstraat 2  
B - 8553 Otegem  
Belgium  
Phone: +32 56 77 70 88  
Mail: info@eliet.be

# 15. Appendici

## 15.1 Elenco delle coppie di serraggio

Testa di bullone secondo DIN 931.912 ed. Potenza		Filettatura	
		8.8	10.9
Filetto normale	M4	3,0	4,4
	M5	5,9	8,7
	M6	10	15
	M8	25	36
	M10	49	72
	M12	85	125
	M14	135	200
	M16	210	310
	M18	300	430
	M20	425	610
	M22	580	820
	M24	730	1050
	M27	1100	1550
M30	1450	2100	
Filetto fine	M8 x 1	27	39
	M10 x 1,25	52	76
	M12 x 1,5	89	130
	M14 x 1,5	145	215
	M16 x 1,5	225	330
	M18 x 1,5	340	485
	M20 x 1,5	475	680
	M22 x 1,5	630	900
	M24 x 2	800	1150
	M27 x 2	1150	1650
M30 x 2	1650	2350	

(Con fattore di attrito  $\mu = 0,14$ )

## 15.2 Analisi dei rischi

Di seguito è riportato un elenco dei rischi e dei rischi associati allo stoccaggio, al trasporto o all'uso dell'ECOCURE ZR. Prendi nota di questi pericoli ed evitarli seguendo le istruzioni di questo manuale. Tieni presente che non solo l'utente è a rischio, ma anche terze parti potrebbero esserlo. Assicurati di tenere lontani i terzi.

- Lesioni alle mani passandole attraverso l'apertura della tramoggia di carico e superando i dispositivi di sicurezza per evitare di essere schiacciati dall'agitatore.
- Lesioni dovute alla proiezione dei materiali attraverso i dischi di espansione, superando i dispositivi di sicurezza o gli schermi anti proiezione.
- Rischio di gravi lesioni o morte dovuto al distacco di una parte della macchina (disco, bulloni, ecc.) per mancanza di ispezione e manutenzione, o dopo interventi scorretti.
- Rischio di lesioni per la proiezione attraverso l'apertura di scarico della tramoggia dopo l'introduzione di un oggetto estraneo (pietra, metallo, tessile, plastica, ecc.).
- Lesioni causate da proiezione di materiale al livello dei dischi di espansione durante l'uso di una macchina in funzione.
- Lesioni o tagli alle mani a causa dal maneggio dell'agitatore che non è ancora immobilizzato.
- Lesioni o tagli alle mani a causa dello smontaggio del nastro trasportatore.
- Lesioni o tagli alle mani a causa della manovra del dispositivo di supporto dei dischi di espansione.
- Strangolamento dovuto all'impigliarsi di una sciarpa o di un indumento largo nella macchina.
- Danni dovuti a un capovolgimento della macchina durante il movimento o trasporti imprudenti.
- Rischio di incendio dovuto a residui di materiali che ostruiscono i canali dell'aria di raffreddamento del motore.
- Irritazione delle vie respiratorie o problemi polmonari dovuti all'inalazione della polvere rilasciata.
- Deficit uditivo causati da una protezione dell'orecchio insufficiente durante il lavoro.
- Disturbi del sistema nervoso o malattie reumatiche dopo una lunga sessione di distribuzione dei prodotti senza pause.
- Lesioni dovute al contatto con i dischi che si espandono o l'agitatore durante il blocco, lo sblocco, la manutenzione o la pulizia.
- Infortuni dovuti a una caduta durante il trasporto su un pavimento che non può sostenere il peso della persona e della macchina.
- Infortuni dovuti a comportamenti sconsiderati quando si abbassa il sollevatore del dumper.
- Qualsiasi lesione derivante dalla neutralizzazione di un dispositivo di sicurezza.

Questo elenco non è esaustivo ed è fornito solo a scopo informativo al fine della sicurezza dell'utente.

## **15.3 Condizioni della garanzia**

Caro Cliente,

Grazie per aver acquistato un prodotto ELIET. Ti congratuliamo per la scelta della macchina e non abbiamo dubbi che supererà di gran lunga le tue aspettative negli anni a venire. In ELIET, siamo impegnati a garantire che i nostri prodotti funzionino correttamente. Ecco perché benefici della garanzia ELIET di 2 anni dopo l'acquisto.

### **Qual è la garanzia?**

Le procedure di progettazione e produzione dei prodotti ELIET sono soggette a rigorose linee guida di qualità. Lo scopo di questi è garantire la longevità e la sicurezza permanente del prodotto. A tal fine, ELIET riparerà gratuitamente tutti i difetti o anomalie durante tutto il periodo di preparazione (periodo di garanzia), purché venga seguita la procedura prescritta.

### **Condizioni della garanzia**

L'obbligo di garanzia di ELIET sulle nuove macchine è regolato dai seguenti termini e condizioni.

#### **I Periodo di garanzia**

Il periodo di garanzia inizia nella data in cui il concessionario consegna la macchina al cliente e termina:

- Dopo due anni di uso privato.
- Dopo dodici mesi o 100 ore di utilizzo se a noleggio.
- Dopo dodici mesi o 100 ore di uso semi-professionale o professionale.

#### **II Quali sono i casi esclusi dalla garanzia?**

- Le parti di usura non sono coperte dalle condizioni di garanzia (ad esempio dischi di espansione, cuscinetti, nastri, catene, pignoni, pneumatici, agitatore, nastro trasportatore, ecc.).
- Guasti che si rivelano essere stati causati da un uso errato, negligenza o un fattore esterno (cadute, materiali che si propagano, oggetti estranei, incidenti).
- Guasto che è dovuto alla mancanza di manutenzione della macchina in conformità con il programma di manutenzione periodica raccomandato.
- Un guasto che si verifica dopo la manutenzione e/o dopo l'uso di ricambi non ELIET.
- Un guasto dovuto alla modifica non autorizzata del progetto originale della macchina.
- Un guasto dovuto al funzionamento della macchina non conforme alle istruzioni specificate in questo manuale.
- Quando la procedura di garanzia prescritta non è stata seguita o quando il periodo di garanzia è scaduto.
- Per eventuali problemi legati al motore, contatta un centro assistenza del marchio motore approvato dal produttore della macchina.

### III Procedura

- **asso 1:** Dopo l'acquisto, il cliente procederà alla registrazione online del suo acquisto compilando il modulo di registrazione su [www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com) o restituendo la scheda di registrazione scritta a mano a ELIET. Il cliente conserverà la fattura d'acquisto fino alla scadenza della garanzia.
- **Passo 2:** Quando si verifica un guasto, il cliente deve far controllare la sua macchina dal distributore autorizzato ELIET. Se quest'ultimo considera che si tratti di un difetto di fabbricazione, può richiedere la garanzia alle condizioni specificate.
- **Passo 3:** Qualsiasi richiesta di garanzia sarà accompagnata da un modulo ufficiale di richiesta debitamente compilato. I distributori possono ottenere questi moduli da ELIET o da un importatore/agente ELIET, oppure compilare una richiesta di garanzia online tramite la loro area concessionaria.
- **Passo 4:** Il distributore ordina i pezzi di ricambio necessari per effettuare la riparazione. Il distributore poi inoltra l'ordine di acquisto insieme al modulo di garanzia compilato e a una copia/prova di registrazione.
- **Passo 5:** Il modulo di garanzia deve essere allegato alla fattura d'acquisto e inviato a ELIET o all'importatore/agente ELIET.
- **Passo 6:** ELIET spedisce i pezzi ordinati al distributore secondo condizioni normali di consegna e pagamento .
- **Passo 7:** Il servizio post-vendita di ELIET esaminerà i componenti difettosi prima di accettare o rifiutare qualsiasi richiesta di assistenza in garanzia. ELIET si riserva il diritto di decidere se il cliente abbia rispettato le condizioni che regolano la validità di questo periodo di garanzia di uno o due anni. I componenti difettosi saranno restituiti a ELIET e diventeranno sua proprietà.
- **Passo 8:** Se la richiesta di intervento in garanzia è considerata giustificata, ELIET accrediterà i pezzi consegnati in garanzia. Il costo della manodopera non è coperto da ELIET.

### IV In caso di danni durante il trasporto

- Tutti i beni sono considerati venduti ex fabbrica. I rischi associati al trasporto sono interamente sostenuti dal cliente rivenditore. ELIET quindi consiglia fortemente al cliente rivenditore di esaminare la merce al momento della ricezione.
- I danni devono essere segnalati sulla nota di consegna prima della firma. Assicurati che il trasportatore firmi questa menzione del danno sulla tua copia della nota di consegna.
- La compagnia assicurativa non sarà responsabile senza tale dichiarazione scritta firmata sulla nota di consegna.
- I risarcimenti possono essere richiesti al corriere sulla base di una copia della nota di consegna e di una lettera di accompagnamento che dettaglia la tua richiesta.
- La macchina deve essere mantenuta nelle sue condizioni originali fino all'esame da parte dell'assicuratore del trasportatore.

**REGISTRATIONCARD****ELIET CUSTOMER SERVICE**

To be able to claim the full rights to which you are entitled, it is important to register within a month after the date of purchase. Therefore fill out this registration form and return the first registration card to the ELIET Customer Service. Your purchase should be registered on the ELIET website: [www.eliel.be](http://www.eliel.be)

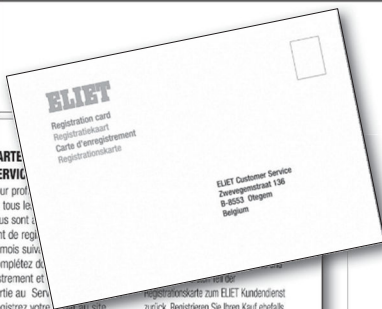
**REGISTRATIEKAART****ELIET KLANTENDIENST**

Om als klant, aanspraak te kunnen maken op waarborg dient men zich binnen de maand na aankoop bij ELIET te registreren. Hiervoor vult u onderstaand document volledig in en stuurt het eerste deel van deze registratiekaart naar de ELIET Klantendienst terug. Registreer uw aankoop op de ELIET website: [www.eliel.be](http://www.eliel.be)

**CARTE****SERVICE**

Pour profiter de tous les avantages auxquels vous êtes éligible, il est important de vous inscrire dans le mois qui suit l'achat. Complétez donc ce formulaire et renvoyez la première partie au Service Clientèle ELIET. Enregistrez votre achat sur le site Internet ELIET: [www.eliel.be](http://www.eliel.be)

Registratiekaart naar ELIET klantendienst terug. Registreren Sie Ihren Kauf ebenfalls auf der ELIET Website unter: [www.eliel.be](http://www.eliel.be)

**Customer identity / Klantgegevens / Données du Client / Kundendaten**

Name / Naam / Nom / Name		First Name / Voornaam / Prénom / Vorname	
Street / Straat / Rue / Strasse		Nr / Nr / N° / Nr	
City code / Code Postal / Postleitzahl		City / Plaats / Ville / Stadt	
Telephone / Telefon / Téléphone / Telefon-Nr.		Fax / Fax / Télécopieur / Fax	
E-mail		Box / Bus / Bille / App.	
		Country / Land / Pays / Land	

**Machine identity / Machinegegevens / Données de machine / Daten Maschine**

Model / Model / Modèle / Modell		Year of manufacture / Bouwjaar / L'année de construction / Baujahr	
Article Code / Artikel code / Code d'article / Artikel-Nr.		Serialnumber / Seriennummer / Numéro de série / Serien-Nr.	
Date / Datum / Date / Datum		Stamp of dealer / Stempel van handelaar / Cachet de revendeur / Stempel Fachhändler	
Signature / Handtekening / Signature / Unterschrift			

I declare that all information that was filled in is correct and truthful. I also declare to have read and understood the operators manual and the warranty conditions. Ik verklaar dat al deze gegevens waarheidsgetrouw werden ingevuld. Hierdoor geef ik te kennen de gebruiksaanwijzing en de garantievoorwaarden te hebben gelezen en begrepen. Je déclare que tous les données complétées sont correctes et véridiques. Je déclare également d'avoir lu et compris les notices du mode d'emploi et les conditions de garantie. Ich erkläre hiermit, dass alle angegebenen Daten korrekt und wahrheitsgemäß gemacht wurden. Ich erkläre ebenso, dass ich die Garantiebedingungen gelesen und verstanden habe.

Put a crossmark to which application this machine was used  
Zet een kruis bij de toepassing waarbij deze machine wordt ingezet  
Indiquez avec une croix l'investissement dans lequel la machine a été utilisée.  
Kreuzen Sie an, für welche Art von Gebrauch die Maschine bestimmt ist.

- Home use / Particulier gebruik / Usage particulier / Private Nutzung
- Professional Landscaping / Hoveniersbedrijf / Usage Professionnel / Gewerbliche Nutzung
- Forestry / Bosbouw / Forêt / Forstbetrieb
- Public Grounds/ Openbare groenvoorziening / Espaces Verts Public / Öffentliche Grünflächenversorgung
- Rental / Verhuur / Location / Vermietung

**Dit document dient binnen de maand na aankoop teruggestuurd te worden naar de ELIET Klantendienst.**  
**This document has to be returned to ELIET Customer Service within a month after purchase.**  
**Renvoyez ce document au Service après-vente ELIET dans le mois suivant à la date d'achat.**  
**Dieses Dokument muss innerhalb eines Monats nach Kaufdatum an den ELIET Kundendienst zurückgeschickt werden.**



# ELLIET®

In armonia con la natura

SABRE ITALIA SRL

Via Spinà, 9 - 36033 ISOLA VICENTINA (VI)

Orario: dalle 8:00 alle 12:00, dalle 13:00 alle 17:00

Tel. 0444 977655

E-mail: [info@sabreitalia.com](mailto:info@sabreitalia.com)

[www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com)



**SABRE ITALIA**  
Attrezzati per natura